

16.4.2024

A9-0008/73

**Predlog spremembe 73**

**Juan Fernando López Aguilar**

v imenu Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

**Poročilo**

**A9-0008/2024**

**Assita Kanko**

Prenos postopkov v kazenskih zadevah

(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

**Predlog uredbe**

–

PREDLOGI SPREMEMB EVROPSKEGA PARLAMENTA \*

k predlogu Komisije

-----

**UREDBA (EU) 2024/...**

**EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**z dne ...**

**o prenosu postopkov v kazenskih zadevah**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti člena 82(1), drugi pododstavek, točki (b) in (d), Pogodbe,

---

\* Spremembe: krepki ležeči tisk označuje novo ali spremenjeno besedilo, simbol ■ pa tiste dele besedila, ki so bili črtani.

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,  
po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,  
ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora<sup>1</sup>,  
v skladu z rednim zakonodajnim postopkom<sup>2</sup>,

---

<sup>1</sup> UL C, C/2023/869, 8.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2023/869/oj>.

<sup>2</sup> Stališče Evropskega parlamenta z dne ... [(UL ...)/(še ni objavljeno v Uradnem listu)] in odločitev Sveta z dne ...

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Unija si je zadala cilj ohranjanja in razvijanja območja svobode, varnosti in pravice.
- (2) Haaški program za krepitev svobode, varnosti in pravice v Evropski uniji<sup>3</sup> od držav članic zahteva, da preučijo možnosti, da se sodni pregon v čezmejnih večstranskih zadevah omeji na eno samo državo članico, da bi povečali učinkovitost pregona ter hkrati zagotovili pravilno izvajanje sodne oblasti.
- (3) Program ukrepov za izvajanje načela vzajemnega priznavanja odločb v kazenskih zadevah<sup>4</sup> poziva k oblikovanju instrumenta, ki omogoča prenos kazenskega postopka v druge države članice.

---

<sup>3</sup> UL C 53, 3.3.2005, str. 1.

<sup>4</sup> UL C 12, 15.1.2001, str. 10.

- (4) Pravosodno sodelovanje med državami članicami je treba še naprej razvijati, da se poveča učinkovito in pravilno izvajanje sodne oblasti v kazenskih zadevah na skupnem območju svobode, varnosti in pravice ter zagotovi, da kaznivo dejanje preiskuje ali preganja za to najprimernejša država članica. Skupna pravila za države članice glede prenosa kazenskega postopka bi lahko zlasti pomagala preprečiti nepotrebne vzporedne kazenske postopke v različnih državah članicah v zvezi z istimi dejstvi in isto osebo, ki bi lahko privedli do kršitve načela *ne bis in idem*. **Taka skupna pravila** bi lahko prav tako zmanjšala število večkratnih kazenskih postopkov glede istih dejstev ali v zvezi z isto osebo, ki potekajo v različnih državah članicah. Namen teh skupnih pravil je tudi zagotoviti, da se lahko izvede prenos kazenskega postopka, kadar se predaja osebe zaradi kazenskega pregona na podlagi evropskega naloga za prijetje **na podlagi Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ**<sup>5</sup> odloži ali zavrne, ker na primer v drugi državi članici poteka vzporedni kazenski postopek za isto kaznivo dejanje, da se prepreči nekaznovanost kazensko preganjane osebe.

---

<sup>5</sup> **Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami (UL L 190, 18.7.2002, str. 1).**

- (5) Skupna pravila o prenosu kazenskega postopka so bistvena tudi za učinkovit boj proti čezmejnemu kriminalu. To je zlasti pomembno pri kaznivih dejanjih, ki jih storijo organizirane kriminalne združbe, kot so promet s prepovedanimi drogami, tihotapljenje migrantov, trgovina z ljudmi, nedovoljeni promet z orožjem, okoljski kriminal, kibernetška kriminaliteta ali pranje denarja. Pregon organiziranih kriminalnih združb, ki delujejo v več državah članicah, je lahko za vanj vključene organe zelo težaven. Prenos kazenskega postopka je pomembno orodje, ki bi okrepilo boj proti hudodelskim združbam, ki delujejo v državah članicah po vsej *Uniji*.
- (6) Za zagotovitev učinkovitega sodelovanja med organom prosilcem in zaprošenim organom v zvezi s prenosom kazenskega postopka bi bilo treba taka pravila določiti s pravno zavezujočim aktom Unije, ki se neposredno uporablja.
- (7) Ta uredba bi se morala uporabljati za vsa zaprosila, ki se izdajo v okviru kazenskega postopka. ■

- (8) Cilj Okvirnega sklepa Sveta 2009/948/PNZ<sup>6</sup> je **preprečitev** primerov, ko zoper isto osebo na podlagi istih dejstev poteka vzporedni kazenski postopek v različnih državah članicah, kar lahko privede do pravnomočne odločbe v postopku v dveh ali več državah članicah. Zato vzpostavlja postopek za neposredno posvetovanje med pristojnimi organi zadevnih držav članic z namenom doseči soglasje o učinkoviti rešitvi, da bi se izognili škodljivim posledicam vzporednih postopkov ter **izgubi** časa in sredstev zadevnih pristojnih organov. **Kadar** se pristojni organi zadevnih držav članic po posvetovanju v skladu z navedenim okvirnim sklepom odločijo, da bi se s prenosom kazenskega postopka postopki izvajali v eni državi članici, bi bilo treba za tak prenos uporabiti to uredbo.

---

<sup>6</sup> Okvirni sklep Sveta 2009/948/PNZ z dne 30. novembra 2009 o preprečevanju in reševanju sporov o izvajanju pristojnosti v kazenskih postopkih (UL L 328, 15.12.2009, str. 42).

- (9) Drugi pravni **akti** s področja kazenskih zadev, zlasti tisti, ki so povezani s posebnimi vrstami kaznivih dejanj, kot so Direktiva (EU) 2017/541 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>7</sup> ter okvirna **sklepa** Sveta **2002/475/PNZ**<sup>8</sup> in **2008/841/PNZ**<sup>9</sup>, vsebujejo določbe o dejavnikih, ki jih je treba upoštevati, da bi se postopki izvajali v eni sami državi članici, kadar lahko več kot ena država članica veljavno preganja kaznivo dejanje na podlagi istih dejstev. Kadar se pristojni organi zadevnih držav članic po sodelovanju v **skladu** z navedenimi pravnimi akti odločijo, da se bo s prenosom kazenskega postopka postopek izvajal v eni sami državi članici, bi bilo treba za tak prenos uporabiti to uredbo.

---

<sup>7</sup> Direktiva (EU) 2017/541 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2017 o boju proti terorizmu in nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2002/475/PNZ ter o spremembi Sklepa Sveta 2005/671/PNZ (UL L 88, 31.3.2017, str. 6).

<sup>8</sup> Okvirni **sklep** Sveta **2002/475/PNZ** z dne 13. junija 2002 o boju proti terorizmu (UL L 164, 22.6.2002, str. 3).

<sup>9</sup> Okvirni sklep Sveta 2008/841/PNZ z dne 24. oktobra 2008 o boju proti organiziranemu kriminalu (UL L 300, 11.11.2008, str. 42).

- (10) Sprejetih je bilo več pravnih aktov Unije o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah za izvrševanje kazni v drugih državah članicah, zlasti okvirni sklepi Sveta 2005/214/PNZ<sup>10</sup>, 2008/909/PNZ<sup>11</sup> in 2008/947/PNZ<sup>12</sup>. Ta uredba bi morala dopolnjevati določbe navedenih okvirnih sklepov Sveta in bi jo bilo treba razlagati tako, da ne vpliva na njihovo uporabo.
- (11) Ta uredba ne vpliva na spontano izmenjavo informacij, ki jo urejajo drugi *pravni akti* Unije.
- (12) Ta uredba se ne *bi smela* uporabljati za odločitve o predodelitvi, združitvi ali razdružitvi zadev, pri katerih je Evropsko javno tožilstvo izvajalo svojo pristojnost v skladu z Uredbo Sveta (EU) 2017/1939<sup>13</sup>.

---

<sup>10</sup> Okvirni sklep Sveta 2005/214/PNZ z dne 24. februarja 2005 o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni (UL L 76, 22.3.2005, str. 16).

<sup>11</sup> Okvirni sklep Sveta 2008/909/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji (UL L 327, 5.12.2008, str. 27).

<sup>12</sup> Okvirni sklep Sveta 2008/947/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzorstva nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami (UL L 337, 16.12.2008, str. 102).

<sup>13</sup> Uredba Sveta (EU) 2017/1939 z dne 12. oktobra 2017 o izvajanju okrepljenega sodelovanja v zvezi z ustanovitvijo Evropskega javnega tožilstva (EJT) (UL L 283, 31.10.2017, str. 1).



- (13) Za namene te uredbe bi morale države članice imenovati pristojne organe na način, ki spodbuja načelo neposrednega stika med navedenimi organi.
- (14) *Kadar struktura notranjih pravnih sistemov držav članic s tradicijo običajnega prava njihovim sodiščem in tožilcem ne omogoča sprejetja dodatnih ukrepov k odločitvi glede sprejetja ali zavrnitve prenosa kazenskega postopka za namene te uredbe in v interesu, da se omogoči njena učinkovita uporaba po vsej Uniji, lahko take dodatne ukrepe sprejme drug organ, ki je pristojen za sprejemanje ukrepov v kazenskih postopkih. Sodelovanje takega pristojnega organa nikakor ne posega v odločitev, ki jo sprejme izključno sodnik, sodišče, preiskovalni sodnik ali državni tožilec, glede sprejetja ali zavrnitve prenosa kazenskega postopka, ki mora v vsakem primeru vključevati njegovo oceno razlogov za zavrnitev na podlagi člena 13. Sodelovanje katerega koli drugega pristojnega organa je namenjeno izključno temu, da bi bilo takšno sodno odločanje lažje, delovanje te uredbe pa učinkovitejše.*

- (15) **Države članice bi lahko** za upravno pošiljanje in prejemanje zaprosil za prenos kazenskega postopka ter za drugo uradno korespondenco v zvezi s takimi zaprosili **imenovale enega ali več osrednjih organov, kadar je to potrebno zaradi strukture njihovih notranjih pravnih sistemov**. Taki osrednji organi bi lahko zagotavljali tudi upravno podporo **ter** imeli usklajevalno in podporno vlogo, s čimer bi olajšali in spodbujali sprejemanje zaprosil za prenos kazenskega postopka.
- (16) Nekateri pravni akti Unije od držav članic že zahtevajo, da v primerih zavrnitve predaje osebe sprejmejo ukrepe, potrebne za vzpostavitev svoje pristojnosti za določena kazniva dejanja, kot so – **na podlagi Direktive (EU) 2017/541** – kazniva dejanja, povezana s terorističnimi dejavnostmi ali – **na podlagi Direktive 2014/62/EU Evropskega parlamenta in Sveta**<sup>14</sup> – ponarejanjem eura.

---

<sup>14</sup> **Direktiva 2014/62/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o kazenskopravni zaščiti eura in drugih valut pred ponarejanjem ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2000/383/PNZ (UL L 151, 21.5.2014, str. 1).**

- (17) Ta uredba določa pristojnost v posebnih primerih, da se zagotovi, da lahko zaprošena država za kazenske postopke, ki se prenesejo v skladu s to uredbo, kadar je to potrebno zaradi interesa učinkovitega in pravičnega izvajanja sodne oblasti ***ter učinkovitega varstva temeljnih pravic osumljencev ali obdolžencev in žrtev, kot je določeno v pravu Unije***, izvaja pristojnost za kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo države prosilke. Zaprošena država bi morala biti pristojna za sojenje o kaznivih dejanjih, glede katerih se zaprosi za prenos ***kazenskega postopka***, kadar koli se šteje, da je ta država članica najprimernejša za pregon ***zadevnega kaznivega dejanja***. ***Pravila o pristojnosti iz te uredbe državam članicam ne bi smela preprečevati sprejemanja nacionalnih ukrepov za zagotovitev, da lahko izvajajo pristojnost v posebnih primerih, določenih v tej uredbi.***

- (18) *Poleg pristojnosti, ki je že določena z nacionalnim pravom zaprosene države, bi bilo treba pristojnost vzpostaviti na podlagi določenih razlogov iz te uredbe, kadar koli se šteje, da je ta država članica najprimernejša za pregon. Zaprošena država bi morala imeti pristojnost v primerih, ko zaprosena država zavrne predajo osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje in ki se nahaja v zaproseni državi ter je državljan te države ali ima v njej prebivališče, kadar taka zavrnitev temelji na določenih razlogih iz te uredbe. Pristojnost bi bilo treba na primer vzpostaviti, kadar se predaja zavrne na podlagi člena 4, točka 7(b), Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ, ki se uporablja v primerih, ko so bila kazniva dejanja storjena zunaj ozemlja odreditvene države članice, pravo izvršitvene države članice pa ne dovoljuje kazenskega pregona za ista kazniva dejanja, kadar so storjena zunaj njenega ozemlja.*

*To se lahko uporabi v primerih, ko kaznivo dejanje na ozemlju druge države članice ali tretje države storijo državljani drugih držav članic ali državljani tretjih držav, osumljenec ali obdolženec pa ima stalno prebivališče v zaprošeni državi. To je zlasti pomembno v zvezi s hudimi kaznivimi dejanji, ki kršijo temeljne vrednote mednarodne skupnosti, na primer v zvezi z vojnimi zločini ali genocidom, pri katerih se lahko pojavi tveganje nekaznovanosti zaradi zavrnitve evropskega naloga za prijete na podlagi člena 4, točka 7(b), Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ. Zaprošena država bi morala biti pristojna tudi, kadar ima kaznivo dejanje učinke ali povzroči škodo predvsem v zaprošeni državi. Škodo bi bilo treba upoštevati, kadar je eden od zakonskih znakov kaznivega dejanja v skladu s pravom zaprošene države. Zaprošena država bi morala biti pristojna tudi, kadar v njej že poteka kazenski postopek zoper istega osumljenca ali obdolženca glede drugih dejstev, tako da bi se lahko o vseh kaznivih dejanjih take osebe sodilo v enem samem kazenskem postopku, ali kadar v njej poteka kazenski postopek zoper druge osebe glede istih, delno istih ali povezanih dejstev, kar bi lahko bilo posebej relevantno za strnjenje preiskave in pregona hudodelske združbe v eni državi članici. V obeh primerih bi moral biti osumljenec ali obdolženec v kazenskem postopku, ki se prenese, državljan zaprošene države ali bi moral imeti v njej prebivališče.*

- (19) Za izpolnitev namena te uredbe in preprečitev sporov o pristojnosti bi morala država prosilka, kadar zaprosi za prenos kazenskega postopka, ob posebnem upoštevanju tistih držav članic, katerih pravni sistemi ali pregon nekaterih kaznivih dejanj temelji na obveznem pregonu, **imeti možnost, da odstopi od postopka** za pregon zadevne osebe za kaznivo dejanje, glede katerega se zaprosi za prenos. **Zato bi morala ta uredba omogočati, da** pristojni organi države prosilke v korist države članice, za katero je ugotovljeno, da je v boljšem položaju za pregon, **odstopijo od** kazenskega postopka, ki je bil uveden pri njih, **ga prekinejo ali** ustavijo, tudi če bi bili v skladu z nacionalnim pravom dolžni izvajati pregon. **To** ne bi smelo posegati v določbe o učinkih prenosa kazenskega postopka v državi prosilki iz te uredbe.

- (20) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina) in Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin.
- (21) Ta uredba ne vpliva na procesne pravice, kakor so določene v **Listini ali drugih pravnih aktih Unije, kot so** direktive 2010/64/EU<sup>15</sup>, 2012/13/EU<sup>16</sup>, 2013/48/EU<sup>17</sup>, (EU) 2016/343<sup>18</sup>, (EU) 2016/800<sup>19</sup> in (EU) 2016/1919<sup>20</sup> **Evropskega parlamenta in Sveta, v državah članicah, ki jih ti akti zavezujejo. Organ prosilec bi moral zlasti zagotoviti, da se pri zaprosilu za prenos kazenskega postopka na podlagi te uredbe spoštujejo navedene pravice, kot so določene v pravu Unije in nacionalnem pravu.**

---

<sup>15</sup> Direktiva 2010/64/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. oktobra 2010 o pravici do tolmačenja in prevajanja v kazenskih postopkih (UL L 280, 26.10.2010, str. 1).

<sup>16</sup> Direktiva 2012/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2012 o pravici do obveščeniosti v kazenskem postopku (UL L 142, 1.6.2012, str. 1).

<sup>17</sup> Direktiva 2013/48/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2013 o pravici do dostopa do odvetnika v kazenskem postopku in v postopkih na podlagi evropskega naloga za prijetje ter pravici do obvestitve tretje osebe ob odvzemu prostosti in do komunikacije s tretjimi osebami in konzularnimi organi med odvzemom prostosti (UL L 294, 6.11.2013, str. 1).

<sup>18</sup> Direktiva (EU) 2016/343 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o krepitvi nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in krepitvi pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku (UL L 65, 11.3.2016, str. 1).

<sup>19</sup> Direktiva (EU) 2016/800 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o procesnih jamstvih za otroke, ki so osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku (UL L 132, 21.5.2016, str. 1).

<sup>20</sup> **Direktiva (EU) 2016/1919 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o brezplačni pravni pomoči za osumljene in obdolžene osebe v kazenskem postopku ter za zahtevane osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje (UL L 297, 4.11.2016, str. 1).**

- (22) Države članice bi morale zagotoviti, da se pri uporabi te uredbe upoštevajo potrebe ranljivih oseb. V skladu s Priporočilom Komisije z *dne 27. novembra 2013 o procesnih jamstvih za ranljive osebe, ki so osumljene ali obdolžene v kazenskem postopku*<sup>21</sup>, bi bilo treba kot ranljive osumljene ali obdolžene osebe razumeti vse osumljene ali obdolžene osebe, ki ne morejo razumeti kazenskega postopka ali v njem učinkovito sodelovati zaradi svoje starosti, duševnih ali telesnih značilnosti ali kakršne koli invalidnosti.

---

<sup>21</sup> UL C 378, 24.12.2013, str. 8.



- (23) Podobno bi morale države članice zagotoviti, da se pri uporabi te uredbe upoštevajo procesne pravice osumljencev in obdolžencev, ki jim je bil odrejen preiskovalni pripor, **pri čemer se po potrebi upošteva** Priporočilo Komisije (EU) 2023/681<sup>22</sup>.
- (24) **Organ prosilec bi moral imeti možnost, da zaprosi za prenos kazenskega postopka bodisi na lastno pobudo bodisi po posvetovanju z zaprošenim organom, na predlog osumljenca ali obdolženca ali na predlog žrtve.** Ta uredba ne bi smela nalagati nobene obveznosti, da se zaprosi za prenos kazenskega postopka **ali** da se kazenski postopek prenese. Organ prosilec bi moral pri presoji, ali naj se izda zaprosilo za prenos kazenskega postopka, preučiti, ali **bi** tak prenos **izpolnjeval cilj učinkovitega in pravnega izvajanja sodne oblasti, vključno s tem, ali je sorazmeren** in ustrezen **za namen zadevnega postopka. Tako** presojo bi bilo treba opraviti za vsak primer posebej, da se ugotovi, katera država članica je najprimernejša za pregon zadevnega kaznivega dejanja.

---

<sup>22</sup> **Priporočilo Komisije (EU) 2023/681 z dne 8. decembra 2022 o procesnih pravicah osumljencev in obdolžencev, ki jim je bil odrejen preiskovalni pripor, ter materialnih pogojih pripora (UL L 86, 24.3.2023, str. 44).**

- (25) Pri presoji, ali je zaprosilo za prenos kazenskega postopka upravičeno, bi moral organ prosilec upoštevati več meril, pri tem pa jih prednostno razvrščati in tehtati glede na dejstva in vsebino vsake posamezne zadeve. Vse pomembne dejavnike bi bilo treba upoštevati z vidika *interesa* pravičnosti. Če je bilo na primer kaznivo dejanje *v celoti* ali delno storjeno *na* ozemlju zaprosene države ali je na ozemlju zaprosene države nastala večina učinkov kaznivega dejanja ali z njim povezane škode, *ki so ali je del zakonskih znakov kaznivega dejanja*, se lahko šteje, da je ta država primernejša za pregon, saj se dokazi, ki jih je treba zbrati, kot so pričanja prič in žrtev ali mnenja izvedencev, nahajajo v zaproseni državi in bi jih bilo zato lažje zbrati, če bi se kazenski postopek prenesel. Poleg tega bi se pozneje v zaproseni državi lažje začeli odškodninski postopki, če bi zadevni postopek za ugotavljanje kazenske odgovornosti potekal v isti državi članici. Podobno bi lahko, če se večina dokazov nahaja v zaproseni državi, prenos kazenskega postopka olajšal zbiranje in nato dopustnost dokazov, zbranih v skladu s pravom zaprosene države.

- (26) Če je osumljenec ali obdolženec ***oziroma, če obstaja več osumljencev ali obdolžencev, eden ali več od njih*** državlján zapróšene države ali ima v njej prebivališče, bi bil lahko prenos kazenskega postopka upravičen s tem, da se osumljencu ali obdolžencu zagotovi pravica do navzočnosti na sojenju v skladu z Direktivo (EU) 2016/343. Podobno je lahko, kadar je ***ena ali več*** žrtev državlján zapróšene države ali ima v njej prebivališče, prenos upravičen s tem, da se žrtvam omogoči, da brez težav sodelujejo v kazenskem postopku in da so med postopkom učinkovito zaslišane kot priče. V primerih, ko se predaja osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje, v zapróšeni državi zavrne iz razlogov iz te uredbe, je prenos lahko upravičen tudi, kadar se taka oseba nahaja v zapróšeni državi, čeprav ni njen državlján ali v njej nima prebivališča.

(27) Organ prosilec mora na podlagi razpoložljivega gradiva oceniti, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da osumljenec, obdolženec ali žrtev prebiva v zaproseni državi. Kadar so na voljo le omejene informacije, bi se ***moral***a glede take ocene organ prosilec in zaproseni organ posvetovati, ***da bi potrdila prebivališče osumljenca, obdolženca ali žrtve v zaproseni državi. Kadar naj bi se posvetovala***, lahko upoštevata različne objektivne okoliščine, ki bi lahko kazale na to, da je zadevna oseba v določeni državi članici vzpostavila običajno središče svojih interesov ali da to namerava storiti. Razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaproseni državi, bi lahko bili utemeljeni zlasti, kadar je oseba prijavila prebivališče v zaproseni državi oziroma če ima tamkajšnjo osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje oziroma je tam vpisana v uradni register prebivalcev.

Če navedena oseba v zaproseni državi ni prijavljena, bi na prebivališče lahko kazalo dejstvo, da je oseba izrazila namero, da se bo v to državo članico preselila, ali da je po določenem obdobju redne prisotnosti s to državo članico navezala podobne vezi, kot če bi v njej pridobila uradno prebivališče. Da se ugotovi, ali je v konkretni situaciji dovolj povezav med zadevno osebo in zaproseno državo in s tem dovolj utemeljenih razlogov za domnevo, da oseba v tej državi prebiva, je treba upoštevati različne objektivne dejavnike, ki so značilni za položaj navedene osebe in vključujejo zlasti dolžino, naravo in okoliščine njene prisotnosti v zaproseni državi ali njene družinske ali ekonomske vezi z zaproseno državo članico. Pri ugotavljanju, ali obstajajo utemeljeni razlogi *za domnevo*, da zadevna oseba prebiva v zaproseni državi, bi se lahko upoštevali registrirano vozilo, ■ bančni račun, neprekinjeno bivanje osebe v zaproseni državi ali drugi objektivni dejavniki. Kratek obisk, počitnice, tudi v lastni počitniški nastanitvi, ali podobno bivanje v zaproseni državi brez druge pomembne povezave ne bi smeli zadostovati za ugotovitev prebivališča v navedeni državi članici. ■

- (28) Prenos kazenskega postopka je lahko upravičen tudi, kadar zoper osumljenca ali obdolženca v zaprošeni državi poteka kazenski postopek glede istih, **delno istih** ali drugih dejstev ali kadar v zaprošeni državi poteka kazenski postopek zoper druge osebe glede istih, **delno istih** ali povezanih dejstev, na primer v primerih pregona čezmejnih hudodelskih združb, če bi bile soobtožene **osebe** lahko preganjane v različnih državah članicah. Poleg tega je lahko prenos kazenskega postopka upravičen, če osumljenec ali obdolženec prestaja ali bo prestajal kazen odvzema prostosti v zaprošeni državi za drugo kaznivo dejanje, da se zagotovi pravica obsojenca, da je med prestajanjem kazni v zaprošeni državi navzoč na sojenju, glede katerega se zaprosi za prenos kazenskega postopka. Organi prosilci bi morali tudi ustrezno preučiti, ali bi se s prenosom kazenskega postopka omogočila boljša socialna rehabilitacija zadevne osebe, če bi se kazen izvršila v zaprošeni državi.

V ta namen bi bilo treba upoštevati povezanost osebe z zaproseno državo, torej ali taka oseba zaproseno državo šteje kot kraj družinskih, jezikovnih, kulturnih, socialnih ali ekonomskih oziroma kakršnih koli drugih vezi. ***Poleg tega pristojni organi pogosto sklenejo dogovore o združitvi postopkov na podlagi opredelitve najprimernejše jurisdikcije. Takšne dogovore bi bilo mogoče doseči na usklajevalnih sestankih Agencije Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust), ustanovljene z Uredbo (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>23</sup>, na dvostranskih ali večstranskih srečanjih brez posredovanja Eurojusta ali po posvetovanjih na podlagi Okvirnega sklepa 2009/948/PNZ.***

---

<sup>23</sup> ***Uredba (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ (UL L 295, 21.11.2018, str. 138).***

- (29) Organ prosilec bi moral pri zaprošanju za prenos kazenskega postopka pred premislekom o prenosu kazenskega postopka zgolj zato, ker je večina dokazov v zaprošeni državi, upoštevati možnosti za pridobitev dokazov iz drugih držav članic prek obstoječih instrumentov za vzajemno priznavanje sodnih odločb, kot je, **za države članice, ki jih zavezuje**, Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2014/41/EU<sup>24</sup>, ter prek medsebojne pravne pomoči.

---

<sup>24</sup> Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2014/41/EU z dne 3. aprila 2014 o evropskem preiskovalnem nalogu v kazenskih zadevah (UL L 130, 1.5.2014, str. 1).



- (30) Osumljenci ali obdolženci ali žrtve bi morali imeti možnost **predlagati, da** se kazenski postopek v zvezi z njimi prenese v drugo državo članico. **Tak predlog se lahko predloži pristojnim organom države prosilke ali zaprosene države, če menijo, da obstajajo razlogi, zaradi katerih je prenos upravičen z vidika interesa pravičnosti. Osumljenci ali obdolženci ali žrtve bi lahko predloge za prenos kazenskega postopka predložili v državi prosilki. To je lahko na primer upravičeno, če vedo, da v zaproseni državi poteka kazenski postopek v zvezi z istimi, delno istimi ali drugimi dejstvi zoper iste osumljence ali obdolžence ali v zvezi z istimi, delno istimi ali povezanimi dejstvi zoper druge osebe. Predloge za prenos bi lahko predložili osumljenci, obdolženci ali žrtve v zaproseni državi, na primer če imajo v tej državi stalno prebivališče ali so državljani te države ali če so seznanjeni s tem, da so bili uvedeni postopki v zvezi z istimi, delno istimi ali drugimi dejstvi, ki zadevajo iste osumljence ali obdolžence.**

*Take predloge* bi bilo treba *obravnavati in evidentirati, ne bi pa smeli* organu prosilcu ali zaprošenemu organu nalagati nobene obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese *ali da se v ta namen posvetuje z organom druge države članice*. Če organi na podlagi *predloga za* prenos, ki ga vloži osumljenec ali obdolženec ali žrtev oziroma odvetnik v imenu take osebe, izvedo za vzporedni kazenski postopek, se morajo med seboj posvetovati v skladu z Okvirnim sklepom 2009/948/PNZ.

- (31) Organ prosilec bi moral osumljenca ali obdolženca takoj, ko je to mogoče, obvestiti o nameravanem **zaposilu za prenos kazenskega postopka** in mu zagotoviti možnost, da izrazi svoje mnenje,  **vključno z vprašanji, povezanimi z obnavljalno pravičnostjo**, v skladu z veljavnim nacionalnim pravom, da bi lahko organi pred izdajo zaprosila za prenos upoštevali njegove pravne interese. **Take informacije bi bilo treba zagotoviti pisno. Informacije se lahko zagotovijo tudi ustno, pod pogojem, da se taka zagotovitev informacij evidentira po postopku za evidentiranje v skladu z nacionalnim pravom. Informacije se lahko zagotovijo z uporabo standardnih obrazcev. Če organ prosilec meni, da je to potrebno na primer zaradi starosti zadevnega osumljenca ali obdolženca oziroma njegovega fizičnega ali psihičnega stanja, bi bilo treba možnost, da izrazi mnenje, dati njegovemu zakonitemu zastopniku, če je na voljo.** Organ prosilec bi moral pri ocenjevanju pravnega interesa osumljenca ali obdolženca, da je obveščen o nameravanem prenosu, upoštevati potrebo po zagotavljanju zaupnosti preiskave in tveganje škodovanja kazenskemu postopku zoper to osebo, **na primer** kadar je treba zaščititi pomemben javni interes, kot v primerih, ko bi lahko take informacije škodovale tajnim preiskavam, ki potekajo, ali resno ogrozile nacionalno varnost države članice, v kateri je bil uveden kazenski postopek. Kadar organ prosilec kljub razumnim prizadevanjem ne more najti osumljenca ali obdolženca **oziroma stopiti v stik z njim**, bi morala obveznost obvestiti tako osebo veljati od trenutka, ko **je osumljenca ali obdolženca mogoče najti ali stopiti v stik z njim.**

- (32) Pri uporabi te uredbe bi bilo treba upoštevati pravice žrtev,  ***vključno s pravico do obveščnosti***, iz Direktive 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta<sup>25</sup>. Ta uredba se ne bi smela razlagati tako, da državam članicam preprečuje, da bi žrtvam na podlagi nacionalnega prava priznale širše pravice od tistih, ki so določene v pravu Unije.

---

<sup>25</sup> Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ (UL L 315, 14.11.2012, str. 57).

- (33) Organ prosilec bi moral pri odločanju o prenosu kazenskega postopka ustrezno upoštevati pravne interese žrtev, vključno z njihovo zaščito ***in s pomisleki glede obnovljalne pravičnosti***, ter presoditi, ali bi lahko prenos kazenskega postopka škodil ***žrtvam*** pri učinkovitem uveljavljanju njihovih pravic v zadevnem kazenskem ***postopku***. To na primer vključuje možnost in ureditve, ki so na voljo žrtvam za pričanje med sojenjem v zaprošeni državi, če ***to*** ni država članica, v kateri prebivajo. Poleg tega bi bilo treba razmisliti o možnosti žrtev, da pridobijo in predložijo dokaze, na primer od prič in izvedencev, za uveljavljanje odškodnine ali da bi izkoristile programe zaščite prič ***ali obnovljalne pravičnosti*** v zaprošeni državi. Prenos kazenskega postopka ne bi smel vplivati na pravice žrtev do odškodnine. Ta uredba ne bi smela vplivati na pravila o odškodnini in povrnitvi premoženja žrtvam v nacionalnih postopkih.

- (34) Kadar je treba zagotoviti, da se zaščita, ki je bila žrtvi zagotovljena v državi prosilki, nadaljuje v zaproseni državi, bi morali pristojni organi države prosilke razmisliti o izdaji evropske odredbe o zaščiti v *skladu* z Uredbo (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>26</sup> ali, *za države članice, ki jih zavezuje*, Direktivo 2011/99/EU Evropskega parlamenta in Sveta<sup>27</sup>.

---

<sup>26</sup> Uredba (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah (UL L 181, 29.6.2013, str. 4).

<sup>27</sup> Direktiva 2011/99/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o evropski odredbi o zaščiti (UL L 338, 21.12.2011, str. 2).

(35) *Ko se organ prosilec odloči, da bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, bi moral o tem čim prej obvestiti žrtve, ki prebivajo ali, v primeru pravnih oseb, ki imajo sedež v državi prosilki – če prejmejo informacije o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU, kot se izvaja v nacionalnem pravu – ali, v primeru pravnih oseb, ki so zaprosile za prejem informacij v skladu z nacionalnim pravom. Organ prosilec bi moral tem osebam zagotoviti možnost, da izrazijo svoje mnenje v skladu z veljavnim nacionalnim pravom, da bi lahko organi pred izdajo zaprosila za prenos upoštevali njihove pravne interese. Take informacije bi bilo treba zagotoviti pisno. Informacije se lahko zagotovijo tudi ustno, pod pogojem, da se taka zagotovitev informacij evidentira po postopku za evidentiranje v skladu z nacionalnim pravom. Informacije se lahko zagotovijo z uporabo standardnih obrazcev ali, v primeru izjemno velikega števila žrtev, ki jih je treba obvestiti, z drugimi sredstvi splošnega obveščanja javnosti, na primer s posebnimi instrumenti za spletno objavo, ki so v skladu z nacionalnim pravom na voljo pravosodnim organom. Kadar organ prosilec meni, da je to potrebno, na primer zaradi starosti zadevne žrtve oziroma njenega telesnega ali psihičnega stanja, bi bilo treba možnost, da izrazi mnenje, dati njenemu zakonitemu zastopniku, če je na voljo. Organ prosilec bi moral pri ocenjevanju pravnega interesa žrtev, da so obveščene o nameravanem zaprosilu za prenos, upoštevati potrebo po zagotavljanju zaupnosti preiskave in tveganje škodovanja kazenski preiskavi, denimo v primerih, ko bi lahko take informacije škodovale tajnim preiskavam, ki potekajo, ali resno ogrozile nacionalno varnost države prosilke.*

- (36) *Standardni obrazci se lahko uporabijo tudi za to, da lahko organ prosilec zaprošeni organ lažje zaprosi za pomoč pri obveščanju osumljenca ali obdolženca, pa tudi v nekaterih primerih, določenih v tej uredbi, ko si lahko organ prosilec in zaprošeni organ medsebojno pomagata pri obveščanju osumljencev ali obdolžencev oziroma žrtev o odločitvi glede sprejetja ali zavrnitve prenosa kazenskega postopka. Možnost uporabe takih standardnih obrazcev ne bi smela izključevati možnosti, da organ prosilec ali zaprošeni organ neposredno obvesti osumljence, obdolžence ali žrtve.*
- (37) Za pravilno uporabo te uredbe je potrebna komunikacija med zadevnimi organi prosilci in zaprošenimi organi, ki bi jih bilo treba spodbujati k temu, da se bodisi neposredno bodisi po potrebi prek **■ Eurojusta ■** medsebojno posvetujejo, kadar je to primerno, da se olajša nemotena in učinkovita uporaba te uredbe.



- (38) Organ prosilec bi se moral pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka po potrebi posvetovati z zaprošenim organom, zlasti da bi ugotovil, ali bi prenos kazenskega postopka koristil učinkovitemu in pravilnemu izvajanju sodne oblasti,  ***vključno s tem, ali je sorazmeren in ustrezen za namen zadevnega postopka***, ter ali je verjetno, da se bo zaprošeni organ skliceval na enega od razlogov za zavrnitev iz te uredbe.

- (39) Pri posredovanju zaprosila za prenos kazenskega postopka bi moral organ prosilec zagotoviti točne in jasne informacije o okoliščinah in pogojih, na katerih temelji zaprosilo, ter vsa druga dokazila, da bi lahko zaprošeni organ sprejel informirano odločitev o prenosu kazenskega postopka. ***Organ prosilec bi moral izpolnjeni obrazec zaprosila ter – z namenom zmanjšanja stroškov in časa prevajanja – vsaj bistvene dele morebitnih pisnih dokazil ali informacij, priloženih zaprosilu za prenos kazenskega postopka, v skladu s to uredbo prevesti v uradni jezik zaprošene države ali kateri koli drug jezik, sprejemljiv v skladu s to uredbo. Bistveni deli zadevnih dokumentov so tisti izvlečki, ki se zdijo potrebni za to, da zaprošeni organ lahko sprejme informirano odločitev o zaprosilu za prenos kazenskega postopka.***

- (40) ***Dokler*** zaprošeni organ ne sprejme odločitve glede sprejetja ***ali zavrnitve*** prenosa kazenskega postopka, bi moral imeti organ prosilec možnost zaprosilo umakniti, na primer kadar izve za dodatne elemente, zaradi katerih se prenos ne zdi več upravičen. ***Informacije o umiku zaprosila za prenos kazenskega postopka bi bilo treba nemudoma zagotoviti zaprošenemu organu in jih brez nepotrebne odlašanja sporočiti osumljencem ali obdolžencem in žrtvam, kot je ustrezno.***
- (41) Zaprošeni organ bi moral nemudoma, najpozneje pa v 60 dneh po prejemu zaprosila za prenos kazenskega postopka, organ prosilec obvestiti o svoji **■** odločitvi, ali bo sprejel ***ali zavrnil*** prenos kazenskega postopka. Ta rok se lahko v posebnih primerih, ko zaprošeni organ tega ***časovnega*** roka ne more spoštovati, na primer če meni, da so potrebne dodatne informacije, podaljša le za nadaljnjih 30 dni, da se preprečijo čezmerne ***zamude***. ***Zaprošeni organ bi moral odločitev glede sprejetja prenosa kazenskega postopka ustrezno obrazložiti. Kadar zaprošeni organ zahtevo za prenos zavrne, bi moral organ prosilec obvestiti o razlogih za zavrnitev. V ta namen zadostuje, da zaprošeni organ zagotovi jedrnate informacije o zadevnem razlogu ali razlogih za zavrnitev.***

(42) *Če zaprošeni organ sprejme prenos kazenskega postopka, bi moral organ prosilec brez nepotrebnega odlašanja posredovati izvornike ali overjene kopije vseh dokumentov iz spisa zadeve ali vsaj njihove relevantne dele, skupaj z njihovim prevodom. Ko se nacionalni postopek ustavi, bi moral organ prosilec vse preostale relevantne dele spisa zadeve v izvorniku ali overjeni kopiji, vključno z relevantnimi fizičnimi dokazi, kot so predmeti kaznivega dejanja ali vzorci krvi ali vzorci DNK, brez nepotrebnega odlašanja posredovati zaprošenemu organu. Izvirno dokumentacijo bi bilo treba posredovati le na zahtevo zaprošenega organa, kadar je na primer treba dokument pregledati za forenzične namene. Poleg tega bi bilo treba izvornike iz spisa zadeve in fizične dokaze, ko v zaprošeni državi niso več potrebni, na zahtevo organa prosilca vrniti državi prosilki, na primer kadar so taki izvorniki ali fizični dokazi potrebni za namene druge kazenske preiskave. Če država prosilka, kadar jo o tem vpraša zaprošena država, da vedeti, da ne namerava zahtevati vrnitve izvornikov iz spisa zadeve ali fizičnih dokazov, ko ti niso več potrebni ali se postopek konča, bi morala imeti zaprošena država možnost, da se v skladu s svojim nacionalnim pravom odloči, kaj bo storila z dokazi, ki ostanejo pri njej, vključno s tem, ali bo take dokaze ohranila ali uničila. Organ prosilec in zaprošeni organ lahko z medsebojnim posvetovanjem določita relevantne dele spisa zadeve, ki jih je treba posredovati in prevesti.*

- (43) *Ko je zaprosilo za prenos kazenskega postopka sprejeto, bi se morala organ prosilec in zaproseni organ, da bi omogočila učinkovit prenos, medsebojno posvetovati ter določiti dokumente ali njihove dele, ki jih je treba posredovati in po potrebi prevesti. Vendar bi morala biti odločitev, da se posredujejo le deli dokumentov, uravnotežena in sprejeta po skrbni preučitvi zadevnih dokumentov, da ne bi bila ogrožena pravičnost postopkov.*
- (44) *Prenos kazenskega postopka se ne bi smel zavrniti iz razlogov, ki niso določeni v tej uredbi. Za sprejetje prenosa kazenskega postopka bi moral biti v zaproseni državi mogoč pregon dejstev, na katerih temelji kazenski postopek, ki se prenaša. Zaprošeni organ ne bi smel sprejeti prenosa kazenskega postopka, če ravnanje, glede katerega se zaprosi za prenos, v zaproseni državi ni kaznivo dejanje ali kadar zaprosena država ni pristojna za to kaznivo dejanje, razen če izvaja pristojnost na podlagi te uredbe. Zaprošeni organ prav tako ne bi smel sprejeti prenosa kazenskega postopka, če pogoji za pregon kaznivega dejanja v zaproseni državi niso izpolnjeni. To bi se lahko zgodilo na primer, če pritožba žrtve, ki je potrebna za pregon kaznivega dejanja v zaproseni državi, ni bila vložena pravočasno ali če zaradi smrti ali neprištevnosti osumljenca ali obdolženca pregon na podlagi prava zaprosene države ni več mogoč. Poleg tega se prenos kazenskega postopka ne bi smel sprejeti, kadar v zaproseni državi obstajajo druge ovire za pregon.*

*Zaprošeni organ bi moral imeti tudi možnost zavrniti prenos kazenskega postopka, če osumljenec ali obdolženec uživa privilegij ali imuniteto v skladu s pravom zaprosene države, na primer v zvezi z nekaterimi kategorijami oseb (kot so diplomati) ali posebej zaščitenimi odnosi (kot je varovanje zaupnosti sporazumevanja med odvetnikom in stranko), ali če meni, da tak prenos ni upravičen z vidika učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti, ker na primer ni izpolnjeno nobeno od meril za zaprosilo za prenos kazenskega postopka, ali če potrdilo obrazca zaprosila za prenos ni popolno ali je očitno nepravilno in ga organ prosilec ni dopolnil ali popravil, zaradi česar zaprošeni organ ne more imeti potrebnih informacij za presojo zaprosila za prenos kazenskega postopka. Zaprošeni organ bi moral imeti tudi možnost, da zaprosilo zavrne, če ravnanje ni kaznivo dejanje v kraju, kjer je bilo storjeno, in zaprosena država nima izvirne pristojnosti za preiskavo in pregon takega kaznivega dejanja.*

*Ta razlog za zavrnitev upošteva načelo teritorialnosti, kar pomeni, da bi morala zaprosena država imeti možnost, da ne sprejme prenosa kazenskega postopka, kadar domnevno kaznivo dejanje, storjeno zunaj ozemlja države prosilke, ni kaznivo dejanje v kraju, kjer je bilo storjeno, pravo zaprosene države članice pa ne dovoljuje pregona takih kaznivih dejanj, kadar so storjena zunaj njenega ozemlja. V tej uredbi „izvirna pristojnost“ pomeni pristojnost, ki je že določena v nacionalnem pravu in ki ne izhaja iz te uredbe.*

- (45) Načelo *ne bis in idem*, kakor je določeno v členih od 54 do 58 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z *dne 14. junija 1985*<sup>28</sup> in v členu 50 Listine ter kot ga razlaga Sodišče Evropske unije, je temeljno načelo kazenskega prava, v skladu s katerim se obdolžencu ne sme ponovno soditi ali ga ponovno kaznovati v kazenskem postopku zaradi kaznivega dejanja, za katero je že bil pravnomočno oproščen ali obsojen. Zato bi moral zaproseni organ zavrniti prenos kazenskega postopka, če bi bil njegov prevzem v nasprotju z navedenim načelom.

---

<sup>28</sup> Konvencija o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah (UL L 239, 22.9.2000, str. 19).



(46) *Pri preučitvi, ali naj sprejme ali zavrne zaprosilo za prenos kazenskega postopka, bi moral zaproseni organ presoditi, ali bi tak prenos koristil cilju učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti. Tako presojo bi bilo treba opraviti za vsak primer posebej, da se ugotovi, katera država članica je najprimernejša za pregon zadevnega kaznivega dejanja. Zaprošeni organ bi moral imeti pri tej presoji široko diskrecijsko pravico. Pri taki presoji bi se bilo treba omejiti na relevantne okoliščine primera, vključno s tem, ali na prvi pogled obstajajo znaki, da kaznivo dejanje ni bilo v celoti ali deloma storjeno na ozemlju zaprosene države, da večina učinkov kaznivega dejanja ali znaten del z njim povzročene škode, ki so ali je del znakov kaznivega dejanja, ni nastal na ozemlju te države in da osumljenec ali obdolženec ni državljan te države oziroma v njej nima prebivališča. Osebne, materialne ali družinske okoliščine žrtve, priče ali drugega zadevnega posameznika same po sebi ne bi smele biti odločilne za presojo, ali bo prenos kazenskega postopka koristil cilju učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti.*

- (47) Preden se zaprošeni organ odloči, da **bo zavrnil** zaprosilo za prenos kazenskega postopka na podlagi katerega koli razloga za zavrnitev, bi se moral **po potrebi** posvetovati z organom prosilcem, da pridobi vse potrebne dodatne informacije.
- (48) *Kadar so pri uporabi te uredbe prizadete pravice osumljencev in obdolžencev ter žrtev, bi jim morala zaprošena država v skladu s členom 47 Listine in postopki, ki se uporabljajo v skladu z nacionalnim pravom, zagotoviti dostop do učinkovitega pravnega sredstva zoper odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka. Pregled odločitve o prenosu kazenskega postopka bi moral temeljiti izključno na merilih, predvidenih v razlogih za zavrnitev iz te uredbe. Pri presoji, ali bi bilo treba kazenski postopek prenesti, bi bilo treba upoštevati vse okoliščine, ki so relevantne za preučitev navedenih meril. Ta presoja bi lahko pogosto vključevala ne le iskanje ravnotežja med interesi ali pravicami posameznikov, katerih pravice bi lahko bile prizadete, temveč tudi upoštevanje posebnosti in praktičnih vidikov delovanja kazenskopravnega sistema. Tako pravno sredstvo ne bi smelo posegati v druga pravna sredstva v skladu z nacionalnim pravom.*

- (49) *Zaprošeni organ bi moral imeti široko diskrecijsko pravico pri presoji, ali je prenos postopka v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti, in presoji, ali bi bilo treba zaprosilo za prenos zavrniti iz katerega od neobveznih razlogov za zavrnitev iz te uredbe. Preučitev uveljavljanja take diskrecijske pravice bi morala biti omejena na pregled, ali je zaprošeni organ pri sprejemanju odločitve o sprejetju zaprosila za prenos postopka očitno prekoračil meje svoje diskrecijske pravice.*
- (50) *Izid pravnega sredstva bi lahko bil, da se odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka v celoti ali delno potrdi ali razveljavi. Načeloma bo v primeru uspešnega pravnega sredstva kazenski postopek vrnjen v državo prosilko. Vendar lahko sodišče v nekaterih primerih v skladu s svojim nacionalnim pravom odloči tudi, da se odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka lahko potrdi, če so izpolnjeni nekateri pogoji ali dodatne formalnosti, na primer pogoj, da so izpolnjeni nekateri manjkajoči elementi obrazca zaprosila ali da se sprejmejo dodatni ukrepi za izvršitev prenosa, na primer nadaljnja zaščita prič.*

- (51) *Pravno sredstvo iz te uredbe sicer nikakor ne bi smelo vključevati pregleda vsebine zadeve, na primer, ali dokazi zadostujejo za utemeljitev začetka ali nadaljevanja preiskave, ali so dejstva v zadevi ali subjektivni vidiki, kot je naklep ali huda malomarnost, dokazani po veljavnih standardih, ali pregleda v zvezi z dokazno vrednostjo ali dokazno močjo že zbranih dokazov ali verodostojnostjo izjav.*
- (52) *Da se zagotovi učinkovito uveljavljanje pravice do pravnega sredstva, bi morala zaprošena država zagotoviti, da imajo osumljenci, obdolženci in žrtve pravico do dostopa do vseh dokumentov v zvezi s prenosom kazenskega postopka, ki so bili podlaga za odločitev o sprejetju prenosa v skladu s to uredbo in ki so potrebni za učinkovito izpodbijanje odločitve o sprejetju prenosa. Pravico do dostopa do takih dokumentov bi bilo treba uveljavljati v skladu s postopki iz prava zaprošene države in bi se lahko omejila, kadar bi ogrožala zaupnost preiskave ali kako drugače posegala v preiskavo ali ogrožala varnosti oseb. Vsako zavrnitev takega dostopa je treba pretehtati glede na pravice zadevnih oseb, pri čemer je treba upoštevati različne faze kazenskega postopka. Omejitve takega dostopa bi bilo treba razlagati ozko in v skladu z načelom pravice do poštenega sojenja iz Listine.*

- (53) *Rok za vložitev učinkovitega pravnega sredstva s strani osumljenca, obdolženca ali žrtve je največ 15 dni od datuma prejema obrazložene odločitve o sprejetju prenosa s strani zadevne osebe. Za primere, v katerih osumljenec, obdolženec ali žrtev ob prenosu kazenskega postopka ni identificiran in mu zato takrat ni bilo mogoče sporočiti obrazložene odločitve, bi moralo veljati nacionalno pravo.*
- (54) Sprejetje prenosa kazenskega postopka s strani zaprosenega organa bi moralo imeti za posledico prekinitvev ali ustavitvev kazenskega postopka v državi prosilki, da se prepreči podvajanje ukrepov v državi prosilki in zaproseni državi. To **pa** ne bi smelo posegati v **potrebne preiskovalne** ali druge postopkovne ukrepe,  **vključno s potrebnimi nujnimi ukrepi, ki bi jih država prosilka morda morala sprejeti po prejemu obvestila zaprosenega organa o sprejetju, če je to potrebno za učinkovito in pravilno izvajanje sodne oblasti.** Pojem „preiskovalni ali drugi postopkovni ukrepi“ bi bilo treba razlagati široko, kot da poleg katerega koli ukrepa za zbiranje dokazov vključuje tudi vsa procesna dejanja, s katerimi se odredi preiskovalni pripor ali kateri koli drug začasni ukrep. Da bi se izognili zlorabam pri izpodbijanju in zagotovili, da se kazenski postopek **v državi prosilki, ko so sprejeti preiskovalni ali postopkovni ukrepi dokončno izvedeni ali niso več potrebni, ne podaljša** za dalj časa, **bi se moral kazenski postopek v zaproseni državi ustaviti.** Če je bilo v zaproseni državi uporabljeno pravno sredstvo z odložilnim učinkom, se kazenski postopek v državi prosilki ne bi smel prekiniti ali ustaviti do odločitve o pravnem sredstvu v zaproseni državi.

(55) *V primerih, ko je pristojnost za kazenski postopek določena izključno na podlagi te uredbe, bi morale imeti države članice možnost določiti pravno podlago po nacionalnem pravu za začasno prijetje osumljenca ali obdolženca, ki biva v zaproseni državi, ali za sprejetje drugih začasnih ukrepov s strani pristojnega organa take države, če je bilo zaprosilo za prenos prejeto, odločitev o sprejetju ali zavrnitvi pa še ni bila sprejeta. Tako začasno prijetje ali drugi začasni ukrepi se lahko sprejmejo le v skladu z nacionalnim pravom in le, kadar je to potrebno. Za take začasne ukrepe bi morala veljati enaka procesna jamstva, kot se uporabljajo za enake ukrepe v skladu z nacionalnim pravom, vključno s sodnim nadzorom. Poleg tega bi bilo treba take začasne ukrepe sprejeti po ustrezni presoji na podlagi informacij, ki so na voljo zaprosenemu organu. Ta uredba pa ne bi smela biti pravna podlaga za prijetje oseb z namenom njihove fizične predaje v zaproseno državo, da bi ta začela kazenski postopek proti taki osebi.*

- (56) Organ prosilec bi moral biti s strani *pristojnega organa* zaprosene *države* pisno obveščen o vseh odločbah, izdanih ob koncu kazenskega postopka v zaproseni državi. Okvirni sklep 2009/948/PNZ nalaga podobno obveznost, kadar je bil dosežen dogovor o koncentraciji postopkov v eni državi članici. Kadar se zaproseni organ odloči, da bo ustavil kazenski postopek v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos, bi moral navesti tudi razloge za tako ustavitev. ***Zaproseni organ bi moral vsaj bistvene dele takih informacij in končne pisne odločbe, izdane v zaproseni državi, prevesti v uradni jezik države prosilke ali v kateri koli drug jezik, sprejet v skladu s to uredbo. Bistveni deli informacij in odločbe so tisti izvlečki, ki se zdijo potrebni, da se organ prosilec seznanil z njihovo splošno vsebino.***

- (57) Če se zaprošeni organ odloči za ustavitev kazenskega postopka v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos, lahko organ prosilec nadaljuje ali ponovno začne kazenski postopek, kadar to ne bi pomenilo kršitve načela *ne bis in idem*, kot ga razlaga Sodišče Evropske unije, tj. kadar navedena odločitev ne preprečuje dokončno nadaljnjega pregona v skladu s pravom zaprošene države in *ni bila sprejeta potem, ko je bila sprejeta odločitev o vsebini zadeve*, tako da v navedeni državi niso preprečeni nadaljnji postopki glede istih dejanj. Žrtve bi morale imeti možnost, da začnejo kazenski postopek ali predlagajo njegov ponovni začetek v državi prosilki v skladu z nacionalnim pravom te države, če to ne bi pomenilo kršitve načela *ne bis in idem*.
- (58) Ko se kazenski postopek v skladu s to uredbo prenese, bi moral zaprošeni organ uporabiti ustrezno nacionalno pravo in postopke. Nič v tej uredbi se ne bi smelo razlagati kot poseganje v prosti preudarek tožilstva, kot je določen v nacionalnem pravu.



- (59) *Nič v tej uredbi se ne bi smelo razlagati, kot da vpliva na trajanje zastaralnega roka v zaprošeni državi, kot je določeno v nacionalnem pravu te države.*
- (60) *Da bi se zagotovil polni učinek prenosa kazenskega postopka, se dokazi, ki jih prenese organ prosilec, v zadevnem kazenskem postopku v zaprošeni državi ne bi smeli zavrniti zgolj na podlagi ugotovitve, da so bili dokazi zbrani v drugi državi članici. Pristojno sodišče v zaprošeni državi bi moralo ohraniti svojo sodno diskrecijsko pravico pri presoji takih dokazov v skladu z nacionalnim pravom, osumljenci in obdolženci pa bi morali ohraniti svojo pravico do izpodbijanja dopustnosti takih dokazov v skladu s svojo pravico do obrambe na podlagi Listine. V skladu s temi načeli ter ob spoštovanju različnih pravnih sistemov in izročil držav članic, kot je določeno v členu 67(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ni mogoče ničesar v tej uredbi razlagati kot prepoved sodiščem, da uporabljajo temeljna načela nacionalnega prava o pravičnosti postopka, kot se uporabljajo v nacionalnih sistemih, vključno z običajnim pravom.*

- (61) Zaprošena država bi morala za določitev kazni za zadevno kaznivo dejanje uporabiti nacionalno pravo. V primerih, ko je bilo kaznivo dejanje storjeno **na** ozemlju države prosilke, lahko zaproseni organi pri določanju kazni upoštevajo najvišjo zagroženo kazen po pravu države prosilke, kadar je to v korist obdolženca in v skladu s pravom zaprosene države. To bi bilo treba upoštevati v primerih, ko bi se zaradi prenosa kazenskega postopka v zaproseni državi uporabila višja kazen od najvišje zagrožene kazni za isto kaznivo dejanje v državi prosilki, da bi se zadevnim osumljencem ali obdolžencem **zagotovila** določena raven pravne varnosti in predvidljivost prava, ki se uporablja. Kadar pristojnost zaprosene države temelji izključno na tej uredbi, bi se morala vedno upoštevati najvišja zagrožena kazen po pravu države prosilke.

(62) *Vsaka država članica bi morala kriti svoje stroške prenosa kazenskih postopkov, tudi tiste, ki so povezani z uveljavljanjem procesnih pravic, do katerih je osumljenec ali obdolženec upravičen v vsaki od zadevnih držav članic, v skladu z veljavnim pravom Unije in nacionalnim pravom.* Države članice ne bi smele imeti možnosti druga od druge zahtevati povračila stroškov, ki nastanejo pri uporabi te uredbe. Kadar pa državi prosilki nastanejo visoki ali izredni stroški, **zlasti stroški**, povezani s prevodom dokumentov iz spisa zadeve, ki se posredujejo zaproseni državi, bi moral zaproseni organ obravnavati predlog organa prosilca za delitev stroškov. *V takih primerih bi se morala organ prosilec in zaproseni organ medsebojno posvetovati, da bi dosegla dogovor o delitvi stroškov. Taka posvetovanja bi morala biti po možnosti opravljena pred izdajo zaprosila za prenos. Če dogovora ni mogoče doseči, preden se sprejme odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka, se lahko organ prosilec odloči umakniti zaprosilo v skladu s to uredbo ali pa ga ohraniti in kriti tisti del stroškov, ki velja za izredno visokega.*

- (63) Z uporabo standardiziranega **obrazca zaprosila**, prevedenega v vse uradne jezike Unije, bi se olajšala sodelovanje in izmenjava informacij med organom prosilcem in zaprošenim organom, kar bi jima omogočilo hitrejše in učinkovitejše odločanje o zaprosilu za prenos. **Prav tako bi to zmanjšalo** stroške prevajanja in **prispevalo k** večji kakovosti zaprosil.
- (64) **Obrazec zaprosila** bi moral vsebovati le tiste osebne podatke, ki so potrebni za lažje odločanje zaprošenega organa o zaprosilu. **Obrazec zaprosila** bi moral vsebovati navedbo kategorij osebnih podatkov, na primer, ali je zadevna oseba osumljenec, obdolženec ali žrtev, ter posebna polja za vsako od **teh** kategorij.

(65) Da bi učinkovito obravnavali morebitno potrebo po izboljšavah *obrazca zaprosila*, ki se uporablja za zaprosilo za prenos kazenskega postopka, *ali drugih obrazcev*, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo, da v skladu s členom 290 *PDEU* sprejme akte v zvezi s spremembo Priloge k tej uredbi. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, tudi na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje<sup>29</sup>. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njihovi strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.

---

<sup>29</sup> UL L 123, 12.5.2016, str. 1.

- (66) Da se zagotovi hitra, neposredna, interoperabilna, zanesljiva in varna izmenjava podatkov v zvezi z zadevami, bi morala komunikacija na podlagi te uredbe med organom prosilcem in zaprošenim organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ, in z Eurojustom praviloma potekati prek decentraliziranega sistema IT v smislu Uredbe (EU) **2023/2844 Evropskega parlamenta in Sveta**<sup>30</sup>. Zlasti bi bilo treba decentralizirani sistem IT praviloma uporabljati za izmenjavo **obrazca zaprosila** ter vseh drugih upoštevni informacij in dokumentov ter za vso drugo komunikacijo med organi na podlagi te uredbe. V primerih, ko se uporablja ena ali več izjem, navedenih v Uredbi (EU) **2023/2844**, zlasti kadar uporaba decentraliziranega sistema IT ni mogoča ali ustrezna, se lahko uporabijo drugi načini komunikacije, kot je določeno v navedeni uredbi.

---

<sup>30</sup> **Uredba (EU) 2023/2844 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2023 o digitalizaciji pravosodnega sodelovanja in dostopa do sodnega varstva v čezmejnih civilnih, gospodarskih in kazenskih zadevah ter o spremembi nekaterih aktov s področja pravosodnega sodelovanja (UL L, 2023/2844, 27.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj>)**

- (67) Države članice bi lahko namesto nacionalnega sistema IT uporabljale programsko opremo, ki bi jo razvila Komisija (v *nadaljnem besedilu*: referenčna izvedbena programska oprema). Referenčna izvedbena programska oprema bi morala temeljiti na modularni namestitvi, kar pomeni, da bi bila pakirana in dobavljena ločeno od komponent sistema e-CODEX, potrebnih za njeno povezavo z decentraliziranim sistemom IT. **Ta** namestitev bi morala državam članicam omogočiti, da vnovič uporabijo ali izboljšajo svojo obstoječo nacionalno pravosodno komunikacijsko infrastrukturo za namene čezmejne uporabe.

(68) Komisija bi morala biti odgovorna za oblikovanje, vzdrževanje in razvoj referenčne izvedbene programske opreme. Komisija bi morala zasnovati, razviti in vzdrževati referenčno izvedbeno programsko opremo tako, da upravljavcem omogoča zagotavljanje skladnosti z zahtevami in načeli varstva podatkov iz **Uredbe** (EU) 2018/1725 **Evropskega parlamenta in Sveta**<sup>31</sup> in Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>32</sup>, zlasti z obveznostmi vgrajenega in privzetega varstva podatkov ter visoke ravni kibernetne varnosti. Referenčna izvedbena programska oprema bi morala vključevati tudi ustrezne tehnične ukrepe in omogočiti organizacijske ukrepe, potrebne za zagotovitev ustrezne ravni varnosti in interoperabilnosti, pri čemer je treba upoštevati, da se lahko izmenjujejo tudi posebne vrste podatkov. Komisija v okviru izdelave, vzdrževanja in razvoja referenčne izvedbene programske opreme ne obdeluje osebnih podatkov.

---

<sup>31</sup> **Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39).**

<sup>32</sup> **Direktiva (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ (UL L 119, 4.5.2016, str. 89).**



- (69) Referenčna izvedbena programska oprema, ki jo razvije Komisija kot zaledni sistem, bi morala programsko zbirati statistične podatke, potrebne za spremljanje, take podatke pa bi bilo treba poslati Komisiji. Kadar se države članice odločijo za uporabo nacionalnega sistema IT namesto referenčne izvedbene programske opreme, ki jo razvije Komisija, bi lahko bil tak sistem opremljen za programsko zbiranje navedenih podatkov in bi bilo treba v takem primeru te podatke poslati Komisiji. Konektor e-CODEX bi lahko bil opremljen tudi s funkcijo, ki omogoča pridobivanje ustreznih statističnih podatkov.
- (70) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te uredbe, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila za vzpostavitev decentraliziranega sistema IT. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>31</sup>.

---

<sup>31</sup> Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

(71) Ta uredba bi morala zagotoviti pravno podlago za izmenjavo osebnih podatkov med državami članicami za namene prenosa kazenskih postopkov **v skladu** s členom 8 in členom **10, točka (a)**, Direktive (EU) 2016/680. Kar zadeva vse druge vidike, kot je obdobje hrambe osebnih podatkov, ki jih prejme organ prosilec, pa bi morala za obdelavo osebnih podatkov s strani organa prosilca in zaprosenega organa veljati nacionalna zakonodaja držav članic, sprejeta v skladu z Direktivo (EU) 2016/680. Organ prosilec in zaproseni organ bi se morala šteti za upravljavca v zvezi z obdelavo **■** osebnih podatkov v skladu z navedeno direktivo. Osrednji organi **bi lahko** zagotavljali upravno podporo organom prosilcem in zaprosenim organom ter bi jih bilo treba v obsegu, v katerem obdelujejo osebne podatke v imenu teh upravljavcev, šteti za obdelovalce zadevnega upravljavca. Kar zadeva obdelavo osebnih podatkov s strani Eurojusta, bi se morala v okviru te uredbe uporabljati Uredba (EU) 2018/1725 **■**, in sicer brez poseganja v posebna pravila o varstvu podatkov iz **■** Uredbe (EU) 2018/1727. **Nič v tej uredbi se ne bi smelo razlagati kot nadaljnje širjenje pravic do dostopa na druge informacijske sisteme Unije v skladu s pravnimi akti Unije o vzpostavitvi teh sistemov.**

- (72) Ker cilja te uredbe, in sicer prenosa kazenskih postopkov, države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se zaradi obsega in učinkov lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji (**PEU**). V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseg navedenega cilja.
- (73) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen **PEU in PDEU**, je Irska s pismom, **prejetim 19. julija 2023**, podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te direktive.
- (74) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen **PEU in PDEU**, Danska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča oziroma se v njej ne uporablja.
- (75) V skladu s členom 42(1) Uredbe (EU) **2018/1725** je bilo opravljeno posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov, ki je mnenje podal **22. maja 2023**<sup>33</sup> –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

---

<sup>33</sup> **UL C 253, 18.7.2023, str. 6.**

## Poglavje 1 *Splošne določbe*

### Člen 1

#### Predmet urejanja

1. Ta uredba določa pravila o prenosu kazenskih postopkov med državami članicami z namenom izboljšanja učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti na skupnem območju svobode, varnosti in pravice.
2. Ta uredba se uporablja za vse primere prenosa kazenskih postopkov, ***ki potekajo v državah članicah Unije.***
3. Ta uredba ne spreminja obveznosti spoštovanja temeljnih pravic in pravnih načel, določenih v členu 6 ***PEU.***

Člen 2  
Opredelitev pojmov

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov ■ :

- (1) „država prosilka“ pomeni državo članico, v kateri *poteka kazenski postopek in v kateri* je bilo izdano zaprosilo za prenos *tega* kazenskega postopka *v drugo državo članico ali ki je začela posvetovanje glede morebitnega prenosa ali ki je prejela prošnjo za posvetovanje na podlagi člena 5(3) ali člena 14(2)*;
- (2) „zaprošena država“ pomeni državo članico, ki ji je posredovano zaprosilo za prenos kazenskega postopka z namenom prevzema kazenskega postopka *ali ki je prejela prošnjo za posvetovanje glede morebitnega prenosa ali je začela posvetovanje na podlagi člena 5(3) ali 14(2)*;

(3) „organ prosilec“ pomeni:

- (a) sodnika, sodišče, preiskovalnega sodnika ali državnega tožilca, pristojnega v zadevi, ali
- (b) kateri koli drug pristojni organ, ki ga kot takega določi država prosilka in v zadevi deluje kot preiskovalni organ v kazenskem postopku s pristojnostjo zaprositi za prenos kazenskega postopka v skladu z nacionalnim pravom. Poleg tega zaprosilo za prenos kazenskega postopka pred posredovanjem zaprošenemu organu potrdi sodnik, sodišče, preiskovalni sodnik ali državni tožilec v državi prosilki, potem ko preveri njegovo skladnost s pogoji za izdajo takega zaprosila v skladu s to uredbo. Če je zaprosilo za prenos kazenskega postopka potrdil sodnik, sodišče, preiskovalni sodnik ali državni tožilec, se lahko za namene posredovanja zaprosila tudi navedeni organ obravnava kot organ prosilec;

- (4) „zaprošeni organ“ pomeni sodnika, sodišče, preiskovalnega sodnika ali državnega tožilca, ki je pristojen za sprejetje odločitve o sprejetju *ali zavrnitvi* prenosa kazenskega postopka v skladu s členom *11(1)* in, *kadar pravni sistem zaprosene države to omogoča*, za sprejetje *nadaljnjih ukrepov v skladu s to uredbo* ali kakršnih koli ukrepov, kot je določeno v njegovem nacionalnem pravu.

*Brez poseganja v zahtevo, da mora odločitev o sprejetju ali zavrnitvi prenosa kazenskega postopka v skladu s členom 11(1) sprejeti izključno sodnik, sodišče, preiskovalni sodnik ali državni tožilec na podlagi svoje presoje razlogov za zavrnitev na podlagi člena 12, lahko zaprosena država zaradi strukture svojega notranjega pravnega sistema, ki izhaja iz pravnega izročila običajnega prava, kadar njen nacionalni pravni sistem njenim sodiščem ali državnemu tožilcu ne dovoljuje, da sprejmejo druge ukrepe kot odločitev o sprejetju ali zavrnitvi prenosa kazenskega postopka na podlagi člena 11(1), določi, da drug organ, ki je po njenem nacionalnem pravu pristojen za sprejemanje ukrepov v kazenskih postopkih, sprejme ukrepe izključno z namenom, da bi bilo tako sodno odločanje lažje. Tak drug pristojni organ lahko sprejme tudi nadaljnje ukrepe za namene te uredbe;*

- (5) „decentralizirani sistem IT“ pomeni decentralizirani sistem IT, kakor je opredeljen v členu 2, točka (3), Uredbe (EU) **2023/2844**;
- (6) „žrtev“ pomeni žrtev, kakor je opredeljena v členu 2(1), točka (a), Direktive 2012/29/EU, **ali pravno osebo, kakor je opredeljena v nacionalnem pravu, ki je utrpela škodo ali ekonomsko izgubo neposredno zaradi kaznivega dejanja, ki je predmet kazenskega postopka, za katerega se uporablja ta uredba.**



Člen 3  
Pristojnost

1. ***Kolikor pristojnosti ne določa že nacionalno pravo zaprosene države, je za namene te uredbe zaprosena država pristojna za vsa kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo države prosilke, ■ kadar:***
  - (a) na podlagi člena 4, točka (7)(b), Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ zavrne predajo osumljenca ali obdolženca, ki se nahaja v zaproseni državi in je njen državljan ali ima v njej prebivališče;
  - (b) zavrne predajo osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje in ki se nahaja v zaproseni državi ter je njen državljan ali ima v njej prebivališče, če v izjemnih okoliščinah na podlagi konkretnih in objektivnih dokazov ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi predaja v konkretnih okoliščinah primera pomenila očitno kršitev ene od pomembnih temeljnih pravic, kakor je določena v členu 6 **PEU** in Listini;

- (c) je večina učinkov kaznivega dejanja ali znaten del škode, ki **so oziroma** je del znakov kaznivega dejanja, nastal **na** ozemlju zaprosene države;
  - (d) v zaproseni državi poteka kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca glede drugih dejstev, osumljenec ali obdolženec pa je državljan zaprosene države ali ima v njej prebivališče;
  - (e) v zaproseni državi poteka kazenski postopek glede istih, delno istih **ali povezanih** dejstev zoper druge osebe, osumljenec ali obdolženec v kazenskem postopku, ki se prenese, pa je državljan zaprosene države ali ima v njej prebivališče.
2. Pristojnost, ki jo zaprosena država vzpostavi izključno na podlagi odstavka 1, se lahko izvaja le na podlagi zaprosila za prenos kazenskega postopka **v skladu s to uredbo**.

## Člen 4

Odstop od kazenskega postopka, njegova prekinitve ali ustavitve *s strani države prosilke*

Država članica, ki je v skladu s svojim nacionalnim pravom pristojna za pregon kaznivega dejanja, lahko za namene uporabe te uredbe odstopi od kazenskega postopka oziroma ta postopek prekine ali ustavi ■, da se omogoči prenos kazenskega postopka v zvezi s tem kaznivim dejanjem na zaproseno državo.

## Poglavje 2

### Prenos kazenskega postopka

## Člen 5

Merila za zaprosilo za prenos kazenskega postopka

1. Zaprosilo za prenos kazenskega postopka se lahko izda le, če organ prosilec meni, da bi se cilj učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti,  ***vključno s sorazmernostjo*** , bolje dosegel z vodenjem zadevnega kazenskega postopka v drugi državi članici.

2. Organ prosilec *pri odločanju, ali naj zaprosi za prenos kazenskega postopka*, upošteva zlasti naslednja merila:
- (a) kaznivo dejanje je bilo *v celoti ali deloma* storjeno *na* ozemlju zaprosene države ali pa je *na* ozemlju zaprosene države nastala večina učinkov *kaznivega dejanja* ali znaten del škode, *ki so oziromaje del znakov* kaznivega dejanja;
  - (b) *eden ali več osumljencev* ali obdolžencev *so državljani* zaprosene države ali *imajo v njej prebivališče*;
  - (c) *eden ali več osumljencev* ali *obdolžencev* se nahaja v zaproseni državi, ta država pa zavrača predajo *teh oseb* državi prosilki ■ na podlagi:
    - (i) člena 4, točka (2), Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ;

- (ii) *člena 4, točka (3), Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ*, kadar taka zavrnitev ne temelji na pravnomočni sodbi, izrečeni tej osebi v zvezi z istim kaznivim dejanjem, ki preprečuje nadaljnji kazenski postopek, **ali**
- (iii) *člena 4, točka (7),* Okvirnega *sklepa 2002/584/PNZ*;
- (d) *eden ali več osumljencev* ali *obdolžencev* se nahaja v zaproseni državi, ta država pa zavrne predajo *teh oseb*, za katere je bil izdan evropski nalog za prijetje, če v izjemnih okoliščinah na podlagi konkretnih in objektivnih dokazov ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi predaja v konkretnih okoliščinah primera pomenila očitno kršitev ene od pomembnih temeljnih pravic, kakor je določena v členu 6 *PEU* in Listini;
- (e) večina dokazov, pomembnih za preiskavo, je v zaproseni državi **ali** pa **v njej prebiva** večina zadevnih prič;

- (f) v zaprošeni **državi** poteka kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca **glede** istih, **delno istih** ali drugih dejstev;
- (g) v zaprošeni državi poteka kazenski postopek glede istih, **delno istih** ali povezanih dejstev zoper druge osebe;
- (h) **eden ali več osumljencev** ali **obdolžencev** v zaprošeni državi prestaja ali bo prestajalo kazen odvzema prostosti;
- (i) izvršitev kazni v zaprošeni državi bo verjetno izboljšala možnosti socialne rehabilitacije obsojenca ali bi bila tam ustrežnejša iz drugih razlogov;
- (j) **ena ali več** žrtev je državljanov zaprošene države ali ima v njej prebivališče.  
**Ustrezno se upoštevajo žrtve, ki so otroci, in druge ranljive skupine;**

*(k) pristojni organi držav članic so dosegli soglasje o koncentraciji postopkov v eni državi članici na podlagi Okvirnega sklepa 2009/948/PNZ, ali kako drugače.*

3. Osumljenec ali obdolženec ali žrtev *lahko v skladu s postopki nacionalnega prava pristojnim organom države prosilke ali zaprosene države predlaga, naj prenesejo kazenski postopek v skladu s pogoji iz te uredbe. Taki predlogi se obravnavajo in evidentirajo po postopku za evidentiranje v skladu s pravom zadevne države članice. Če se predlog predloži pristojnemu organu v zaproseni državi, se lahko zaproseni organ posvetuje z organom prosilcem. Predlogi na podlagi tega odstavka za državo prosilko* ■ *ne ustvarjajo obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese na zaproseno državo, ali za organ prosilec ali zaproseni organ, da se posvetujeta drug z drugim.*

## Člen 6

### Pravice osumljenca ali obdolženca

1. Pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka organ prosilec v skladu z veljavnim nacionalnim pravom ustrezno upošteva pravne interese osumljenca ali obdolženca,  ***vključno z vidiki glede obnovljalne pravičnosti.***
2. ***Pravice iz odstavkov 3 in 4 tega člena ter členov 15 in 17 se uporabljajo za osumljence ali obdolžence v kazenskem postopku od trenutka, ko jih pristojni organi države članice z uradnim obvestilom ali kako drugače seznanijo, da so osumljeni ali obdolženi storitve kaznivega dejanja, in ne glede na to, ali jim je odvzeta prostost.***



3. **Organ prosilec**, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **ali kako drugače posegalo vanjo, osumljenca ali obdolženca v skladu z veljavnim nacionalnim pravom obvesti** o nameravanem **zaposilu za** prenos kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter **mu da pred izdajo zaprosila** možnost, da izrazi svoje mnenje **o prenosu, vključno z vidiki glede obnavljalne pravičnosti, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem ne more najti ali stopiti v stik z njo**. Kadar zaprosilo za prenos kazenskega postopka sledi **predlogu** osumljenca ali obdolženca v skladu s členom 5(3), osumljenca ali obdolženca, ki je podal **predlog**, o tem ni treba **obvestiti**.
4. **Kadar se osumljenec ali obdolženec odloči, da bo izrazil svoje mnenje, kot je določeno v odstavku 3, to stori najpozneje deset dni po tem, ko je bil obveščen o nameravanem prenosu in mu je bila dana možnost, da izrazi svoje mnenje**. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva **in evidentira to mnenje**. **Predlog se evidentira po postopku za evidentiranje v skladu s pravom države prosilke**.

5. *Če se osumljenec ali obdolženec nahaja v zaproseni državi, lahko organ prosilec za namene zagotavljanja informacij in pridobitve mnenja v skladu z odstavkoma 3 in 4 zaprosenemu organu pošlje obrazec iz Priloge II, izpolnjen z ustreznimi informacijami. V takem primeru zaproseni organ zagotovi informacije osumljencu ali obdolžencu in pridobi njegovo mnenje v skladu z odstavkoma 3 in 4. Zaprošeni organ o tem ustrezno obvesti organ prosilec in mu posreduje mnenje osumljenca ali obdolženca.*
6. *Če je bil osumljenec ali obdolženec obveščen o nameravanem prenosu v skladu z odstavkom 3, ga organ prosilec brez nepotrebnega odlašanja in v jeziku, ki ga razume, obvesti tudi o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka ■ .*
7. *Če se osumljenec ali obdolženec nahaja v zaproseni državi, lahko organ prosilec za namene zagotavljanja informacij iz odstavka 6 pošlje zaprosenemu organu izpolnjen obrazec iz Priloge III. V takem primeru zaproseni organ zagotovi te informacije osumljencu ali obdolžencu in o tem ustrezno obvesti organ prosilec.*

## Člen 7

### Pravice žrtve

1. Pred **izdajo** zaprosila za prenos kazenskega postopka organ prosilec v skladu z veljavnim nacionalnim pravom ustrezno upošteva pravne interese žrtve,  **vključno s pomisleki glede obnavljalne pravičnosti**.
2. **Organ prosilec**, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave  **ali kako drugače posegalo vanjo**, žrtev,  **ki** ima prebivališče  **oziroma, če gre za pravno osebo, sedež** v državi prosilki  **in ki prejme informacije, določene v členu 6(1) Direktive 2012/29/EU, kot se izvaja v nacionalnem pravu, oziroma, če gre za pravno osebo, v skladu z nacionalnim pravom, v jeziku, ki ga žrtev razume, obvesti** o nameravanem  **zaprosilu za prenos kazenskega postopka v skladu z veljavnim nacionalnim pravom in tej žrtvi da možnost, da pred izdajo zaprosila izrazi svoje mnenje, vključno z vidiki v zvezi z obnavljalno pravičnostjo**. Kadar  **zaprosilo za prenos kazenskega postopka sledi predlogu žrtve v skladu s členom 5(3) te uredbe, organu prosilcu te žrtve o tem ni treba obvestiti.** ■

3. ***Kadar se žrtev odloči, da bo izrazila svoje mnenje, kot je določeno v odstavku 2, to stori najpozneje deset dni po tem, ko je bila obveščena o nameravanem prenosu in ji je bila dana možnost, da izrazi svoje mnenje.*** Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva ***in evidentira to mnenje. Predlog se evidentira po postopku za evidentiranje v skladu s pravom države prosilke.***
4. Če je bila žrtev ***obveščena o nameravanem prenosu*** v skladu z ***odstavkom 2***, jo organ prosilec ***brez nepotrebnega odlašanja*** in v jeziku, ki ga razume, obvesti ■ o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka ■ .

■

## Člen 8

### Postopek za zaprosilo za prenos kazenskega postopka

1. **Organ prosilec** pripravi zaprosilo za prenos kazenskega postopka z **obrazcem zaprosila** iz **Priloge I**. Organ prosilec podpiše **obrazec zaprosila** ter potrdi točnost in pravilnost njegove vsebine.
2. Zaposilo za prenos kazenskega postopka se ustrezno utemelji in vsebuje zlasti naslednje informacije:
  - (a) **informacije** o organu prosilcu;
  - (b) opis kaznivega dejanja, ki je predmet kazenskega postopka, in veljavne določbe kazenskega prava države prosilke;

- (c) razloge, zakaj je prenos **kazenskega postopka** potreben in primeren, ter zlasti katera merila iz člena 5(2) se uporabljajo;
- (d) razpoložljive potrebne informacije o osumljencu ali obdolžencu in žrtvi;
- (e) oceno učinka prenosa kazenskega postopka na pravice osumljenca ali obdolženca in žrtve **na podlagi informacij, ki so na voljo organu prosilcu, po potrebi vključno z mnenjem zadevnih oseb, pridobljenim v skladu s členom 6(3) in (4) ali členom 7(2) in (3), ali predstavitvijo predlogov v skladu s členom 5(3)**;
- (f) informacije o procesnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na kazenski postopek, opravljenih ali uvedenih v državi prosilki, **vključno z vsemi začasnimi prisilnimi ukrepi v teku in rokom za uporabo takega ukrepa oziroma ukrepov**;
- (g) vse zadevne posebne pogoje **za** obdelavo osebnih podatkov v skladu s členom 9(3) Direktive (EU) 2016/680.

3. Če je osumljenec ali obdolženec podal svoje mnenje v skladu s členom 6(3) **in (4)** oziroma če je žrtev podala svoje mnenje v skladu s členom 7(2) **in (3)**, se to mnenje posreduje zaprosenemu organu skupaj z zaprosilom za prenos kazenskega postopka. Če je bilo mnenje osumljenca, obdolženca ali žrtve podano ustno, organ prosilec zagotovi, da je zaprosenemu organu na voljo zapisnik o taki izjavi.
4. Po potrebi se zaprosilu za prenos kazenskega postopka priložijo vsi ustrezni dodatni informacije in dokumenti.
5. Izpolnjeni **obrazec zaprosila** iz odstavka 1 tega člena **in bistveni deli** vseh drugih pisnih informacij, priloženih zaprosilu za prenos kazenskega postopka ■, se prevedejo v uradni jezik zaprosene države ali v kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 32(1), točka (d).

6. Organ prosilec posreduje zaprosilo za prenos kazenskega postopka neposredno zaprošenemu organu ali, kadar je ustrezno, ob sodelovanju osrednjega organa iz člena 20. Organ prosilec in zaprošeni organ vso drugo uradno komunikacijo opravita neposredno ali, kadar je ustrezno, ob sodelovanju osrednjega organa iz člena 20.
7. Kadar zaprošeni organ organu prosilcu ni znan, slednji opravi vse potrebne poizvedbe, tudi prek kontaktnih točk Evropske pravosodne mreže, ***kot je določena v Sklepu Sveta 2008/976/PNZ<sup>33</sup>***, da ugotovi, kateri organ je pristojen ***v zaprošeni državi*** za sprejetje odločitve v skladu s členom 11(1).
8. ***Zaprošeni organ brez nepotrebnega odlašanja po prejemu obrazca zaprosila, v vsakem primeru pa v sedmih dneh od prejema, organu prosilcu pošlje potrdilo o prejemu. Ta obveznost velja tako za osrednji organ iz člena 20, kadar je to ustrezno, kot za zaprošeni organ, ki prejme zaprosilo za prenos kazenskega postopka od osrednjega organa.***

---

<sup>33</sup> ***Sklep Sveta 2008/976/PNZ z dne 16. decembra 2008 o Evropski pravosodni mreži (UL L 348, 24.12.2008, str. 130).***



9. Kadar organ v zaproseni državi, ki je prejel zaprosilo, ni pristojen za sprejetje odločitve v skladu s členom 11, zaprosilo brez nepotrebne odlašanja posreduje pristojnemu zaprosenemu organu v isti državi članici in o tem ustrezno obvesti organ prosilec.

#### Člen 9

Informacije, ki jih organ prosilec zagotovi *po posredovanju zaprosila*

1. Organ prosilec brez nepotrebne odlašanja obvesti zaproseni organ o vseh procesnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na kazenski postopek, opravljenih ali uvedenih v državi prosilki po posredovanju zaprosila. **Organ prosilec pri sporočanju teh informacij zaprosenemu organu vključi** vse ustrezne dokumente.
2. **Te informacije in bistvene dele ustreznih priloženih dokumentov iz odstavka 1 organ prosilec prevede v uradni jezik zaprosene države ali v kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 32(1), točka (d).**

## Člen 10

### Umik zaprosila

- 1.** Organ prosilec lahko kadar koli pred prejemom *odločitve* zaprosenega organa **■** glede sprejetja *ali zavrnitve* prenosa kazenskega postopka, umakne zaprosilo za prenos kazenskega postopka v skladu s členom 11(1). *V takem primeru organ prosilec o tem nemudoma obvesti zaproseni organ.*
- 2.** *Organ prosilec osumljenca in obdolženca, ki je bil obvešččen v skladu s členom 6(3), in žrtev, ki je bila obveščena v skladu s členom 7(2), obvesti tudi o umiku zaprosila za prenos kazenskega postopka v jeziku, ki ga razumeta.*
- 3.** *Če se osumljenec ali obdolženec nahaja v zaproseni državi, lahko organ prosilec za namene zagotavljanja informacij iz odstavka 2 pošlje zaprosenemu organu izpolnjen obrazec iz Priloge VI. V takem primeru zaproseni organ zagotovi informacije osumljencu ali obdolžencu in o tem ustrezno obvesti organ prosilec.*

4. ***Če organ prosilec v skladu z odstavkom 1 obvesti zaprošeni organ o umiku zaprosila za prenos kazenskega postopka, kazenski postopek nadaljuje organ prosilec.***

Člen 11

Odločitev zaprošenega organa

1. Zaprošeni organ sprejme **■** odločitev o tem, ali bo ***v celoti ali delno sprejel ali zavrnil*** prenos kazenskega postopka, in v skladu s svojim nacionalnim pravom odloči o ukrepih, ki jih je treba ***sprejeti. Odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka se ustrezno obrazloži.***
2. ***Zaprošeni organ sporoči odločitev organu prosilcu v skladu z roki iz člena 13.***

3. Če zaproseni organ *meni*, da informacije, ki jih je sporočil organ prosilec, ne zadostujejo, da bi se lahko odločil, ali bo sprejel *ali zavrnil* prenos kazenskega postopka, lahko zahteva dodatne informacije, *ki* so po njegovem mnenju za to potrebne. ***Organ prosilec brez nepotrebne odlašanja zagotovi zahtevane dodatne informacije, če so na voljo, skupaj s prevodom v uradni jezik zaprosene države ali kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 32(1), točka (d).***
4. Če se zaproseni organ odloči, da bo zavrnil prenos kazenskega postopka v skladu s členom 12, ***organ prosilec*** obvesti o razlogih za tako zavrnitev. ■
5. ***Kadar*** organ *prosilec prejme obrazloženo odločitev o sprejetju* prenosa *kazenskega postopka na podlagi odstavka 1 tega člena*, brez *nepotrebne* odlašanja posreduje izvornik ali overjeno kopijo spisa zadeve ali njegovih ustreznih delov, skupaj s prevodom v uradni jezik zaprosene države ali kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 32(1), točka (d).

6. *Ko se nacionalni kazenski postopek ustavi v skladu s členom 21, organ prosilec vse preostale relevantne dele spisa zadeve v izvorniku ali overjeni kopiji, vključno z relevantnimi fizičnimi dokazi, brez nepotrebnega odlašanja posreduje zaprosenemu organu. Če je bila overjena kopija spisa zadeve že predložena, organ prosilec na zahtevo zaprosenega organa posreduje izvornike. Država prosilka lahko zahteva, da se spis zadeve ali fizični dokazi vrnejo nazaj v to državo, potem ko v zaproseni državi niso več potrebni ali ob koncu postopka v zaproseni državi. Kadar država prosilka na zahtevo zaprosene države navede, da ne namerava zahtevati vrnitve spisa ali fizičnih dokazov, ko ti ne bodo več potrebni ali ob koncu postopka, se lahko zaprosena država v skladu s svojim nacionalnim pravom odloči glede preostalih dokazov, tudi o tem, ali jih bo ohranila ali uničila.*

7. ***Za namene uporabe odstavkov 5 in 6 se lahko organ prosilec in zaprošeni organ posvetujeta, da določita, katere dele spisa zadeve je treba posredovati in prevesti.***

## Člen 12

### Razlogi za zavrnitev

1. Zaprošeni organ v celoti ali delno zavrne prenos kazenskega postopka, kadar po nacionalnem pravu zaprošene države ni mogoče uvesti ***ali izvesti*** kazenskega postopka v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos kazenskega postopka, in sicer v enem ali več naslednjih primerih:
  - (a) če ravnanje, v zvezi s katerim je bilo predloženo zaprosilo, po pravu zaprošene države ni kaznivo dejanje;
  - (b) če bi bil prevzem kazenskega postopka v nasprotju z načelom ***ne bis in idem***;

- (c) če osumljenec ali obdolženec zaradi svoje starosti ne more biti kazensko odgovoren za kaznivo dejanje;
- (d) če je kazenski pregon v skladu s pravom zaprosene države zastaral **■** ;
- (e) če pogoji za pregon kaznivega dejanja v zaproseni državi niso izpolnjeni;**
- (f) če za kaznivo dejanje velja amnestija v skladu s pravom zaprosene države;
- (g) če zaprosena država **v skladu z nacionalnim pravom ni** pristojna za kaznivo dejanje **niti ni pristojna na podlagi** člena 3.

2. Zaprošeni organ lahko v celoti ali delno zavrne prenos kazenskega postopka iz enega ali več **naslednjih** razlogov:
- (a) ukrepati ni mogoče zaradi **privilegija ali imunitete** po pravu zaprosene države;
  - (b) zaprošeni organ meni, da prenos kazenskega postopka ni **v interesu** učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti;
  - (c) kaznivo dejanje ni bilo **v celoti ali deloma** storjeno **na** ozemlju zaprosene države, večina učinkov kaznivega dejanja ali znaten del škode, **ki so oziroma je del znakov kaznivega dejanja**, ni nastalo **na** ozemlju zaprosene države, osumljenec ali obdolženec pa ni državljan te države oziroma v njej nima prebivališča;



- (d) **obrazec zaprosila** iz člena 8(1) je nepopoln ali očitno nepravilen in ni bil dopoljen ali popravljen po posvetovanju iz odstavka 3 **tega člena**;
- (e) **ravnanje, v zvezi s katerim je bilo predloženo zaprosilo, ni kaznivo dejanje v kraju, kjer je bilo storjeno, zaprosena država pa na podlagi svojega nacionalnega prava nima izvirne pristojnosti za pregon tega kaznivega dejanja.**
3. Zaprošeni organ se v katerem koli primeru iz odstavkov 1 in 2 pred odločitvijo, da v celoti ali delno zavrne prenos kazenskega postopka, **če je ustrezno**, posvetuje z organom prosilcem in ga po potrebi zaprosi, **da brez nepotrebnega** odlašanja **predloži** vse potrebne informacije.
4. V primeru iz odstavka 2, točka (a), in kadar je za odvzem privilegija ali imunitete pristojen organ zaprosene države, zaprošeni organ **od tega organa** zahteva, **da brez nepotrebnega odlašanja** izvrši to pristojnost. Če je za odvzem privilegija ali imunitete pristojen organ druge države ali mednarodne organizacije, organ prosilec zahteva, **da ta organ** izvrši to pristojnost.

## Člen 13

### Roki

1. Zaprošeni organ brez **nepotrebne**ga odlašanja, vsekakor pa najpozneje v 60 dneh po tem, ko pristojni zaproseni organ prejme zaprosilo za prenos kazenskega postopka, organu prosilcu sporoči svojo odločitev **glede** sprejetja **ali zavrnitve** prenosa kazenskega postopka.
2. Kadar v konkretnem primeru zaproseni organ ne more spoštovati roka iz odstavka 1, o tem **brez nepotrebne**ga odlašanja obvesti organ prosilec in navede razloge za zamudo. V takem primeru se rok iz odstavka 1 lahko podaljša za največ 30 dni.
3. Če je po pravu zaprosene države predviden privilegij ali imuniteta, **se** rok iz odstavka 1 **začne** šele ■ in na dan, **ko** je zaproseni organ obveščen o odvzemu privilegija ali imunitete.

## Člen 14

### Posvetovanja med organom prosilcem in zaprošenim organom

1. Organ prosilec in zaprošeni organ se po potrebi ter brez poseganja v **člen 11(3), (5), (6) in (7), člen 13(3)** ter **člen 19(2)** brez **nepotrebne** odlašanja posvetujeta, da se zagotovi učinkovita uporaba te uredbe.
2. Posvetovanja **med organom prosilcem in zaprošenim organom** se lahko opravijo tudi pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka, zlasti z namenom ugotoviti, ali bi bil prenos v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti **ter ali je sorazmeren**. Zaprošeni organ se lahko, **da** bi predlagal **prenos** kazenskega postopka iz države prosilke, posvetuje z ■ organom prosilcem tudi o tem, **ali bi bilo mogoče izdati** zaprosilo za prenos kazenskega postopka.

3. **Kadar** se organ prosilec pred zaprosilom za prenos kazenskega postopka posvetuje z zaprošenim organom, zaprošenemu organu da na voljo ■ informacije v zvezi s kazenskim postopkom, *razen če bi to ogrozilo zaupnost preiskave ali kako drugače posegalo vanjo*.
4. Na zaprosilo za posvetovanja, *ki se predloži na podlagi tega člena*, se odgovori brez *nepotrebne*ga odlašanja.

## Člen 15

### *Informacije, ki se zagotovijo osumljencu in obdolžencu*

- 1. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 11(1), da bo sprejel prenos kazenskega postopka, o tem, da bo sprejel prenos, brez nepotrebnega odlašanja obvesti osumljenca ali obdolženca v jeziku, ki ga ta razume, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave ali kako drugače posegalo vanjo, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem ne more najti ali stopiti v stik z njo. Zaprošeni organ osumljencu ali obdolžencu pošlje kopijo utemeljene odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka in osumljenca ali obdolženca obvesti o njegovi pravici do učinkovitega pravnega sredstva v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo. Zaprošeni organ lahko po potrebi organ prosilec zaprosi za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.*

2. *Če se osumljenec ali obdolženec nahaja v državi prosilki, lahko zaprošeni organ pri uporabi odstavka 1 pošlje organu prosilcu izpolnjen obrazec iz Priloge IV. V takem primeru organ prosilec zagotovi informacije osumljencu ali obdolžencu in o tem ustrezno obvesti zaprošeni organ.*
3. *Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 11(1), da bo zavrnil prenos kazenskega postopka, organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave ali kako drugače posegalo vanjo, brez nepotrebnega odlašanja obvesti osumljenca ali obdolženca v jeziku, ki ga ta razume, o odločitvi zaprošenega organa o zavrnitvi prenosa, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem ne more najti ali stopiti v stik z njo. Organ prosilec lahko po potrebi zaprošeni organ zaprosi za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.*

4. *Če se osumljenec ali obdolženec nahaja v zaprošeni državi, lahko organ prosilec pri uporabi odstavka 3 pošlje zaprošenemu organu izpolnjen obrazec iz Priloge IV. V takem primeru zaprošeni organ zagotovi informacije osumljencu ali obdolžencu in o tem ustrezno obvesti organ prosilec.*

## Člen 16

### Informacije, ki se zagotovijo žrtvi

- 1. Kadar zaprošeni organ sprejme obrazloženo odločitev v skladu s členom 11(1) te uredbe, da bo sprejel prenos kazenskega postopka, o sprejetju prenosa, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave ali kako drugače posegalo vanjo, brez nepotrebne odlašanja obvesti žrtev, ki ima prebivališče oziroma, če gre za pravno osebo, sedež v državi članici prosilki in prejema informacije o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU, kot se izvaja v nacionalnem pravu, oziroma, če gre za pravno osebo, v skladu z nacionalnim pravom, v jeziku, ki ga ta razume, razen če te žrtve kljub razumnim prizadevanjem ne more najti ali stopiti v stik z njo. Zaprošeni organ prav tako obvesti žrtve o njihovi pravici do učinkovitega pravnega sredstva v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo. Zaprošeni organ lahko po potrebi organ prosilec zaprosi za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.*



2. *Če se žrtev nahaja v državi prosilki, lahko zaprošeni organ pri uporabi odstavka 1 pošlje organu prosilcu izpolnjen obrazec iz Priloge V. V takem primeru organ prosilec žrtvi zagotovi informacije in o tem ustrezno obvesti zaprošeni organ.*
3. *Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 11(1) te uredbe, da bo zavrnil prenos kazenskega postopka, organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave ali kako drugače posegalo vanjo, brez nepotrebnega odlašanja obvesti žrtev, ki ima prebivališče oziroma, če gre za pravno osebo, sedež v državi članici prosilki in prejema informacije o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU oziroma, če gre za pravno osebo, v skladu z nacionalnim pravom, v jeziku, ki ga ta razume, o zavrnitvi prenosa s strani zaprošenega organa, razen če organ prosilec te žrtve kljub razumnim prizadevanjem ne more najti ali stopiti v stik z njo.*

## *Člen 17*

### *Pravica do učinkovitega pravnega sredstva*

- 1. Osumljenci, obdolženci in žrtve imajo v zaproseni državi pravico do učinkovitega pravnega sredstva zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka.*
- 2. Pravica do učinkovitega pravnega sredstva se uveljavlja na sodišču v zaproseni državi v skladu z njenim nacionalnim pravom.*
- 3. Odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka se pregleda v skladu z nacionalnim pravom in na podlagi meril iz člena 12(1) in (2). V kolikor se je uveljavljala diskrecijska pravica, se pregled omeji na presojo o tem, ali je zaproseni organ očitno prekoračil meje svoje diskrecijske pravice.*

*Rok za vložitev učinkovitega pravnega sredstva je največ 15 dni od datuma prejema utemeljene odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka.*

*Kadar se zaprosilo za prenos kazenskega postopka izda po končani kazenski preiskavi ter obtožnici zoper osumljenca ali obdolženca, ima uveljavljanje pravnega sredstva zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka odložilni učinek. Ta odložilni učinek ne vpliva na možnost zaprošene države, da ohrani začasne ukrepe, ki so potrebni za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca ali za ohranitev dokazov, predmetov, ki so bili uporabljeni za kaznivo dejanje, ali premoženjskih koristi, pridobljenih s kaznivim dejanjem.*

*Končna odločitev o pravnem sredstvu se sprejme brez nepotrebnega odlašanja in po možnosti v 60 dneh.*

*Zaprošeni organ obvesti organ prosilec o končnem izidu pravnih sredstev, ki so se uveljavljala. Če je izid pravnega sredstva razveljavitev odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka, se kazenski postopek vrne organu prosilcu.*

*Ta odstavek ne posega v nadaljnja pravna sredstva, ki so na voljo v skladu z nacionalnim pravom.*

4. *Zaprošena država zagotovi, da imajo osumljenci, obdolženci in žrtve pravico do dostopa do vseh dokumentov v zvezi s prenosom kazenskega postopka, ki so bili podlaga za odločitev o sprejetju prenosa v skladu s to uredbo in ki so potrebni za učinkovito uveljavljanje njihove pravice do pravnega sredstva. Pravica do dostopa do takih dokumentov se uveljavlja v skladu s postopki iz prava zaprošene države. Tak dostop se lahko ob upoštevanju nacionalnega prava omeji, kadar bi to ogrozilo zaupnost preiskave ali kako drugače posegalo v preiskavo ali ogrozilo varnost oseb.*

#### Člen 18

##### Sodelovanje z Eurojustom in Evropsko pravosodno mrežo

Organ prosilec in zaprošeni organ lahko v kateri koli fazi postopka zaprosita za pomoč Eurojust ali Evropsko pravosodno mrežo v okviru njunih pristojnosti. Eurojust lahko zlasti po potrebi olajša posvetovanja iz členov **11(3), (5), (6) in (7), 12(3), 14, 19(2) ter 21(3)**.

## Člen 19

### Stroški prenosa kazenskega postopka

1. Vsaka država članica krije svoje stroške prenosa kazenskih postopkov, ki nastanejo zaradi uporabe te uredbe.
2. Kadar bi prevod spisa zadeve in drugih ustreznih dokumentov v skladu s členom **11(3), (5) (6) in (7)** povzročil velike ali izredne stroške, lahko organ prosilec zaprošenemu organu predlaga delitev stroškov. Takemu predlogu se priloži podrobna razčlenitev stroškov, ki so nastali organu prosilcu. Po predložitvi takega predloga se organ prosilec in zaprošeni organ posvetujeta. ■

## Člen 20

### Imenovanje osrednjih organov

Vsaka država članica lahko imenuje enega ali več osrednjih organov, odgovornih za upravno posredovanje in prejemanje zaprosil za prenos kazenskih postopkov ter za drugo uradno korespondenco v zvezi s takimi zaprosili.

## Poglavje 3

### Učinki prenosa kazenskega postopka

#### Člen 21

##### Učinki v državi prosilki

1. ***Kazenski postopek se v državi prosilki ob prejemu obrazložene odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka v skladu s členom 11(1) ali končne odločitve o pravnem sredstvu, ki se je uveljavljalo na podlagi člena 17, v skladu z nacionalnim pravom prekine ali ustavi, razen če je izid pravnega sredstva ta, da je treba zadevo vrniti v državo prosilko, ali pa je organ prosilec to že storil na podlagi člena 4.***

2. Ne glede na odstavek 1 lahko **kazenski postopek v državi** prosilki **ostane odprt, da se organu prosilcu omogoči, da:**
- (a) izvede **nujno** potrebne preiskovalne ali druge postopkovne ukrepe, vključno z ukrepi za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca **ali ukrepi za zamrznitev sredstev**;
  - (b) ohrani potrebne preiskovalne ali druge postopkovne ukrepe, vključno z ukrepi za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca, ki so bili predhodno sprejeti in so potrebni za izvršitev odločbe ■ na **podlagi** Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ ali drugega instrumenta o vzajemnem priznavanju oziroma zaprosila za medsebojno pravno pomoč.

3. *Potem ko zaprošeni organ sprejme odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka, organ prosilec in zaprošeni organ kolikor je mogoče sodelujeta v skladu s svojim nacionalnim pravom, zlasti kadar pravo zaprosene države zahteva upoštevanje določenih formalnosti in postopkov, predvsem v zvezi z dopustnostjo dokazov. Organ prosilec in zaprošeni organ sodelujeta tudi glede začasnih ukrepov, ki so pred prenosom sprejeti na podlagi odstavka 2.*
4. *Kadar so ukrepi, sprejeti na podlagi odstavka 2, dokončno izvedeni ali kadar je zaprošeni organ sprejel potrebne preiskovalne ali druge postopkovne ukrepe in ukrepi, ki jih je organ prosilec sprejel na podlagi odstavka 2, niso več potrebni, se kazenski postopek v državi prosilki prekine ali ustavi.*



5. Organ prosilec lahko nadaljuje ali ponovno začne kazenski postopek, če ga zaproseni organ obvesti o svoji odločitvi o ustavitvi kazenskega postopka v zvezi z dejstvi, zaradi katerih se je začel **kazenski postopek, katerega prenos je bil sprejet**, razen če navedena odločitev v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in **je bila sprejeta potem, ko je bila sprejeta odločitev o vsebini zadeve**, tako da so v zaproseni državi **preprečeni** nadaljnji kazenski postopki glede istih dejanj.
6. Odstavek 5 ne vpliva ■ na pravico žrtev, da v državi prosilki začnejo kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca ali predlagajo njegov ponovni začetek, **kadar** je tako določeno v nacionalnem pravu te države, razen če odločitev zaprosenega organa o ustavitvi kazenskega postopka v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in **je bila sprejeta potem, ko je bila sprejeta odločitev o vsebini zadeve**, tako da so v **zaprošeni** državi **preprečeni** nadaljnji kazenski postopki glede istih dejanj.

## Člen 22

### Učinki v zaproseni državi

1. Preneseni kazenski postopek ureja nacionalno pravo zaprosene države.
2. Če to ni v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli zaprosene države, ima vsako dejanje, ki ga pristojni organi v državi prosilki izvedejo za namene kazenskega postopka ali pripravljalnih postopkov, **v zaproseni državi enako veljavo, kot če bi ga veljavno opravili njeni organi. Brez poseganja v člen 12(1), točka (d), ima vsako dejanje, ki prekine ali zadrži zastaralni rok, če je bilo veljavno izvedeno v državi prosilki, enake učinke v zaproseni državi, če tako dejanje prekine ali zadrži tudi zastaralni rok po pravu zaprosene države.**

3. *Države članice lahko v svojem nacionalnem pravu določijo, da lahko v zadevah, ko pristojnost temelji na členu 3, in kadar delujejo kot zaprosena država, osumljenec ali obdolženec pa se nahaja v tej državi, pristojni organ v zaproseni državi, potem ko je prejel zaprosilo za prenos in vse dodatne informacije v skladu s to uredbo ter preden se sprejme odločitev o sprejetju prenosa, po opravljeni oceni sprejme potrebne ukrepe v skladu s svojim nacionalnim pravom za prijetje osumljenca ali obdolženca ali za zagotovitev, da osumljenec ali obdolženec ostane na njegovem ozemlju, ali sprejme druge potrebne začasne ukrepe, kot je zamrznitev sredstev, dokler se ne sprejme odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka.*
4. *Odločitev o pridržanju osumljenca ali obdolženca v skladu z odstavkom 3 sprejme organ, ki bi bil pristojen za sprejetje tega ukrepa v podobni domači zadevi, zanjo pa veljajo jamstva, ki bi se za take ukrepe uporabljala po nacionalnem pravu, vključno s sodnim nadzorom in časovnimi omejitvami za pripor pred sojenjem.*

5. Dokazi, ki jih prenese organ prosilec, se v kazenskem postopku v zaproseni državi ne smejo zavrniti zgolj iz razloga, da so bili zbrani v drugi državi članici. Dokazi, zbrani v državi prosilki, se lahko uporabijo v kazenskem postopku v zaproseni državi, če je dopustnost takih dokazov ***v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države, vključno z njenimi temeljnimi pravnimi načeli. Ta uredba ne vpliva na pristojnost sodišča, ki presoja, da prosto presoja o dokazih.***
6. Če je v zaproseni državi izrečena zaporna kazen ali izdan priporni nalog, zaprosena država odšteje vsa prestana obdobja pripora v državi prosilki, ki so bila naložena v okviru prenesenega kazenskega postopka, od skupnega obdobja odvzema prostosti, ki se prestaja v zaproseni državi zaradi izrečene zaporne kazni ali izdanega pripornega naloga. V ta namen organ prosilec zaprosenemu organu posreduje vse informacije v zvezi z obdobjem pripora osumljenca ali obdolženca v državi prosilki.

7. Če se kazenski postopek tako v državi prosilke kot v zaproseni državi lahko začne le na podlagi ovadbe, velja ovadba v državi prosilke tudi v zaproseni državi.
8. Kazen, ki se uporabi za kaznivo dejanje, je predpisana s pravom zaprosene države, razen če to pravo določa drugače. **Kadar je bilo** kaznivo dejanje storjeno *na* ozemlju države prosilke, lahko zaproseni organ v skladu z veljavnim nacionalnim pravom upošteva najvišjo zagroženo kazen po pravu države prosilke, **kadar je to v korist obdolženca**. **Kadar** pristojnost temelji izključno na členu 3, kazen, ki se izreče v zaproseni državi, ne sme biti strožja od najvišje zagrožene kazni po pravu države prosilke.

## Člen 23

Informacije, ki jih *zagotovi* zaprošeni organ

Zaprošeni organ *ali, kjer je ustrezno, drug pristojni organ* organu prosilcu *zagotovi informacije o* ustavitvi kazenskega postopka ali **█** morebitni odločbi, izdani ob koncu kazenskega postopka, vključno s tem, ali ta odločba v skladu z nacionalnim pravom zaprošene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in *je bila sprejeta potem, ko je bila sprejeta odločitev o vsebini zadeve,* tako da so v tej državi *preprečeni* nadaljnji kazenski postopki glede istih dejanj, *pa tudi informacije o končni izvršitvi izrečene kazni ali* druge bistvene informacije. Organu prosilcu pošlje kopijo *končne* pisne odločbe, izdane ob koncu kazenskega postopka.

*Zagotovijo se informacije in končna odločba, skupaj s prevodom vsaj bistvenih delov v uradni jezik države prosilke ali kateri koli drug jezik, ki ga država prosilka sprejme v skladu s členom 32(1), točka (d).*

## Poglavje 4

### Načini komunikacije

#### Člen 24

##### Načini komunikacije

1. Komunikacija na podlagi te uredbe, vključno z izmenjavo **obrazca zaprosila in drugih obrazcev** iz **prilog**, odločitve iz člena 11(1) in drugih dokumentov iz člena 11(5), med organom prosilcem in zaprošenim organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ v skladu s členom 20, pa tudi z Eurojustom poteka v skladu s členom 3 Uredbe (EU) **2023/2844**.
2. Za komunikacijo, ki poteka prek decentraliziranega sistema IT, se uporabljajo člen **7(1)** in (2) ter člena **8 in 14** Uredbe (EU) **2023/2844**, ki določajo pravila o elektronskih podpisih in elektronskih žigih, pravnih učinkih elektronskih dokumentov in varstvu prenesenih informacij.

3. Posvetovanja na podlagi člena **11(7)** in člena 14 med organom prosilcem in zaprošenim organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ v skladu s členom 20, pa tudi z Eurojustom se lahko izvedejo z uporabo kakršnih koli ustreznih načinov komunikacije, tudi prek decentraliziranega sistema IT.

#### Člen 25

##### Vzpostavitev decentraliziranega sistema IT

1. **Komisija sprejme** izvedbene akte, **da vzpostavi** decentralizirani sistem IT **za namene te uredbe**, v katerih določi naslednje:
  - (a) tehnične specifikacije **za** načine komunikacije z elektronskimi sredstvi za namene decentraliziranega sistema IT;



- (b) tehnične specifikacije komunikacijskih protokolov;
  - (c) cilje informacijske varnosti in ustrezne tehnične ukrepe, ki zagotavljajo minimalne standarde informacijske varnosti in visoko stopnjo kibernetike varnosti za obdelavo in sporočanje informacij v okviru decentraliziranega sistema IT;
  - (d) minimalne cilje glede razpoložljivosti in morebitne povezane tehnične zahteve za storitve, ki jih zagotavlja decentralizirani sistem IT;
  - (e) digitalne postopkovne standarde, kot so opredeljeni v členu 3, točka 9, Uredbe (EU) 2022/850 *Evropskega parlamenta in Sveta*<sup>34</sup>.
2. Izvedbeni akti iz odstavka 1 se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 31(2).
  3. Izvedbeni akti iz odstavka 1 se sprejmejo do ... [*dve leti od začetka veljavnosti te uredbe*].

---

<sup>34</sup> ***Uredba (EU) 2022/850 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2022 o računalniško podprtem sistemu za čezmejno elektronsko izmenjavo podatkov na področju pravosodnega sodelovanja v civilnih in kazenskih zadevah (sistem e-CODEX) ter spremembi Uredbe (EU) 2018/1726, (UL L 150, 1.6.2022, str. 1).***

## Člen 26

### Referenčna izvedbena programska oprema

1. Komisija je odgovorna za izdelavo, **dostopnost**, vzdrževanje in razvoj referenčne izvedbene programske opreme, za katero se lahko države članice odločijo, da jo uporabljajo kot zaledni sistem namesto nacionalnega sistema IT. Izdelava, vzdrževanje in razvoj referenčne izvedbene programske opreme se financirajo iz splošnega proračuna Unije.
2. Tudi Eurojust lahko uporablja referenčno izvedbeno programsko opremo iz odstavka 1.
3. Komisija **brezplačno** zagotovi, vzdržuje in podpira ■ referenčno izvedbeno programsko opremo.
4. ***Referenčna izvedbena programska oprema ponuja skupni vmesnik za komunikacijo z drugimi nacionalnimi sistemi IT.***

## Člen 27

### Stroški decentraliziranega sistema IT

1. Vsaka država članica **ali subjekt, ki upravlja odobreno dostopovno točko e-CODEX, kot je opredeljen v členu 3, točka 4, Uredbe (EU) 2022/850**, krije stroške namestitve, delovanja in vzdrževanja **dostopovnih točk** decentraliziranega sistema IT ■ , za katere je odgovorna oziroma odgovoren.
2. Vsaka država članica **ali subjekt, ki upravlja odobreno dostopovno točko e-CODEX, kot je opredeljen v členu 3, točka 4, Uredbe (EU) 2022/850**, krije stroške vzpostavitve in prilagoditve svojih zadevnih nacionalnih **ali, kadar je to ustrezno, drugih** sistemov IT, da bi bili interoperabilni z dostopovnimi točkami, ter stroške upravljanja, delovanja in vzdrževanja teh sistemov.

3. Eurojust krije stroške namestitve, delovanja in vzdrževanja komponent decentraliziranega sistema IT, za katere je odgovoren.
4. Eurojust krije stroške vzpostavitve in prilagoditve svojega sistema za vodenje zadev, da bi bil ta interoperabilen z dostopovnimi točkami, ter stroške upravljanja, delovanja in vzdrževanja tega sistema.

## Člen 28

### Statistični podatki

1. Države članice redno zbirajo izčrpne statistične podatke, **da bi Komisija lahko spremljala** uporabo te uredbe. **Pristojni** organi **držav članic** hranijo te statistične podatke in jih vsako leto pošiljajo Komisiji. Obdelujejo lahko osebne podatke, potrebne za pripravo statističnih podatkov. ■

**2. Statistični podatki iz odstavka 1 zajemajo:**

- (a) število izdanih zaprosil za prenos kazenskega postopka, vključno z merili za zaprosilo za prenos, po državi *prosilki*;
- (b) število sprejetih in zavrnjenih prenosov kazenskih postopkov, vključno z razlogi za zavrnitev, po *zaprošeni* državi;
- (c) *čas, potreben za posredovanje informacij o odločitvi, ali se prenos kazenskega postopka sprejme ali zavrne*;

**3. Statistični podatki iz odstavka 1 vključujejo tudi, če so na voljo na centralni ravni v zadevni državi članici:**

- (a) *število preiskav in pregonov, ki niso bili izvedeni po sprejetju prenosa kazenskega postopka*;

- (b) število pravnih sredstev, vloženih zoper odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka, vključno s tem, ali jih je vložil osumljenec, obdolženec ali žrtev, in število uspešno izpodbijanih odločitev;*
- (c) stroške, nastale na podlagi člena 27(2), in sicer od štirih let po datumu začetka veljavnosti izvedbenih aktov iz člena 25(1) naprej.*

4. Referenčna izvedbena programska oprema in, kadar je opremljen za tako nalogo, nacionalni zaledni sistem programsko zbirata podatke iz odstavka 2 in jih vsako leto pošiljata Komisiji.

5. *Statistični podatki iz odstavkov 2 in 3 se pošiljajo od ... [eno leto od začetka veljavnosti Uredbe].*
6. *Statistični podatki iz odstavka 2 tega člena se zbirajo prek decentraliziranega sistema IT, vzpostavljenega v skladu s členom 25, v dveh letih po sprejetju izvedbenih aktov iz navedenega člena. Dokler decentralizirani sistem IT ni operativen in se zato statistični podatki iz odstavka 2 tega člena ne zbirajo samodejno, je treba te statistične podatke pošiljati le, če so v zadevni državi članici na voljo na centralni ravni.*

#### Člen 29

##### Spremembe *obrazca zaprosila in drugih obrazcev*

Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 30 v zvezi s spremembami *prilog*, da bi posodobila *obrazec zaprosila in druge obrazce* ali vanje vnesla tehnične spremembe. *Take spremembe so v skladu s to uredbo in nanjo ne vplivajo.*

## Člen 30

### Izvajanje prenosa pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. **Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov** iz člena 29 se prenese **na Komisijo** za nedoločen čas od ... [*datum začetka uporabe te uredbe*].
3. Prenos pooblastila iz člena 29 lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po objavi v **Uradnem listu Evropske unije** ali na poznejši dan, ki je določen v sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.



4. Komisija se pred sprejetjem delegiranega akta posvetuje s strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu **█ z dne** 13. aprila 2016 *o boljši pripravi zakonodaje*.
5. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.
6. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 29, začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku *dveh* mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za *dva* meseca.

## Člen 31

### Postopek v odboru

1. *Za namene člena 25 Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.*
2. *Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.*

## Člen 32

### Uradna obvestila

1. Do ... [datum začetka uporabe te uredbe] vsaka država članica uradno obvesti Komisijo o:
  - (a) organih, ki so v skladu z *njenim* nacionalnim pravom pristojni za izdajanje in/ali potrjevanje ter izvrševanje zaprosil za prenos kazenskega postopka v skladu s členom 2, točki 3 in 4;

- (b) *informacijah o drugih organih, če država članica izkoristi možnost iz člena 2, točka 4, drugi odstavek;*
- (c) *informacijah o imenovanem osrednjem organu ali organih, če želi država članica izkoristiti možnost iz člena 20;*
- (d) *jezikih, ki se sprejmejo za [ ] zaprosila za prenos kazenskega postopka, za predložitev podpornih informacij in za morebitno komunikacijo med organi, če delujejo kot države prosilke in kot zaprosene države.*

2. ***Države članice Komisijo uradno obvestijo o vseh posodobitvah informacij, zagotovljenih na podlagi odstavka 1.***

Komisija zagotovi, da so na ***javno dostopnem*** spletišču Evropske pravosodne mreže [ ] ***objavljene ažurne*** informacije, prejete na podlagi odstavka 1.

## Člen 33

### Povezava z mednarodnimi sporazumi in dogovori

1. Ta uredba od ... [*datum začetka uporabe te uredbe*] *v okviru področja uporabe* nadomešča ustrezne določbe Evropske konvencije o odstopu postopkov v kazenskih zadevah z dne 15. maja 1972 in Evropske konvencije o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah z dne 20. aprila 1959, ki se uporabljajo med državami članicami, ki jih zavezuje ta uredba, ne posega pa v uporabo navedenih določb med državami članicami in tretjimi državami.
2. Države članice lahko po začetku veljavnosti te uredbe dodatno sklenejo ali še naprej uporabljajo dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore z drugimi državami članicami le, kolikor ti omogočajo nadaljnjo krepitev ciljev te uredbe in prispevajo k poenostavitvi ali dodatnemu olajševanju postopkov za prenos kazenskih postopkov ter če se spoštuje raven zaščitnih ukrepov, določena v tej uredbi.

3. Države članice Svet in Komisijo do ... [*datum začetka uporabe te uredbe*] uradno obvestijo o sporazumih in dogovorih iz odstavka 2, ki jih želijo še naprej *uporabljati*. Države članice Komisijo v treh mesecih od podpisa tudi uradno obvestijo o kakršnem koli novem sporazumu ali dogovoru iz odstavka 2.

#### Člen 34

#### Poročanje

Komisija v ... [*šest* let od ■ datuma začetka uporabe te uredbe] Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o uporabi te uredbe, ki ga podpre z informacijami, ki so jih zagotovile države članice v skladu s členom 28(1), zbrala pa jih je Komisija.

## Člen 35

### Prehodne določbe

*Ta uredba se uporablja za obrazce zaprosil, poslani ... [datum začetka uporabe te uredbe] ali pozneje. Zaposila za prenos kazenskega postopka, prejeta pred ... [datum začetka uporabe te uredbe], še naprej urejajo obstoječi instrumenti v zvezi s prenosom kazenskih postopkov.*

Pred začetkom uporabe obveznosti iz člena 24(1) poteka komunikacija na podlagi te uredbe med organom prosilcem in zaprošenim organom, po potrebi ob sodelovanju osrednjih organov, pa tudi z Eurojustom, na kateri koli ustreznih alternativni način, pri čemer se upošteva, da je treba zagotoviti hitro, varno in zanesljivo izmenjavo informacij.

## Člen 36

### Začetek veljavnosti in uporaba

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od ... [*prvi dan meseca, ki sledi obdobju dveh let po datumu začetka veljavnosti te uredbe*].

Obveznost pristojnih organov, da za komunikacijo na podlagi te uredbe uporabljajo decentralizirani sistem IT, se uporablja od prvega dne v mesecu, ki sledi obdobju dveh let po sprejetju izvedbenih aktov iz člena 25.

***Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s pogodbama.***

V Bruslju,

*Za Evropski parlament  
predsednica*

*Za Svet  
predsednik/predsednica*

## PRILOGA I

### OBRAZEC ZAPROSILA ZA PRENOS KAZENSKEGA POSTOPKA

*Iz člena 8(1) Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup>*

Ta obrazec zaprosila je namenjen:

- posvetovanju o morebitnem prenosu kazenskega postopka,  
 zaprosilu za prenos kazenskega postopka.

#### Rubrika A: *Vključeni organi*

Država ..... prosilka:

Organ prosilec: .....

Zaprošena država:

Zaprošeni ..... organ:

Organ v zaprošeni državi, s katerim je bilo opravljeno posvetovanje pred tem zaprosilom (če je ustrezno):

.....  
.....

#### Rubrika B: Identiteta osumljenca ali obdolženca

##### 1. Identifikacija osumljenca ali obdolženca

- Osumljenec ali obdolženec še ni identificiran.  
 Osumljenec ali obdolženec je že identificiran.

Če je osumljenec ali obdolženec že identificiran:

Navedite vse znane informacije o identiteti osumljenca ali obdolženca. Če gre za več kot eno osebo, navedite podatke za vsako osebo.<sup>1</sup>

(i) Za fizične osebe:

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Vzdevki, če obstajajo: .....

Spol: .....

<sup>+</sup> UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.

<sup>1</sup> V elektronskem obrazcu zaprosila bi bil lahko predviden spustni meni, ki bi omogočal različne vnose za vsakega od osumljencev/obdolžencev.



Državljanstvo: .....  
Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo: .....  
Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo: .....

Datum rojstva: .....  
Kraj rojstva: .....  
Stalno prebivališče in/ali znani naslov; če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov: .....

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki): .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon): .....

Jeziki, ki jih oseba razume: .....  
Druge pomembne informacije: .....

Navedite trenutni položaj zadevne osebe v postopku:

- osumljenec
- obdolženec
- Pristojni organi so osumljenca ali obdolženca obvestili, da ga sumijo ali obtožujejo storitve kaznivega dejanja.
- Pristojni organi osumljenca ali obdolženca niso obvestili, da ga sumijo ali obtožujejo storitve kaznivega dejanja.
- Zoper osumljenca ali obdolženca je bila v zadevnem kazenskem postopku izdana obtožnica.
- Osumljencu ali obdolžencu je bila odvzeta prostost za namene tega kazenskega postopka v naslednjem obdobju: od ..... do .....(dd-mm-llll).

(ii) Za pravne osebe:

Naziv: .....  
Oblika pravne osebe: .....  
Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja: .....

Statutarni sedež: .....

Registracijska številka: .....

Naslov pravne osebe: .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon): .....

Ime in priimek zastopnika pravne osebe: .....

Druge pomembne informacije: .....

Navedite trenutni položaj zadevne osebe v postopku:

- osumljenec
- obdolženec
- Pristojni organi so zadevno osebo obvestili, da jo sumijo ali obtožujejo storitve kaznivega dejanja.
- Pristojni organi zadevne osebe niso obvestili, da jo sumijo ali obtožujejo storitve kaznivega dejanja.
- Zoper zadevno osebo je bila v zadevnem kazenskem postopku izdana obtožnica.

2. Mnenje osumljenca(-ev) ali obdolženca(-ev):

- Osumljenec ali obdolženec je predlagal začetek postopka za prenos kazenskega postopka.
- Osumljenec ali obdolženec je bil obveščen o nameravanem prenosu.
- Osumljenec ali obdolženec ni bil obveščen o nameravanem prenosu/mnenje osumljenca ali obdolženca se ni zahtevalo, ker:
  - bi se s tem ogrožala zaupnost ali kako drugače posegalo v preiskavo;
  - osebe kljub razumnim prizadevanjem ni bilo mogoče najti ali stopiti v stik z njo.
- Osumljenec ali obdolženec je predložil mnenje o nameravanem prenosu. Mnenje je priloženo temu zaprosilu. Glej prilogo.

.....  
.....  
.....

- Osumljenec ali obdolženec ni predložil mnenja o nameravanem prenosu.

Rubrika C: Identiteta žrtve/žrtev<sup>2</sup>

1. Navedite vse znane informacije o identiteti žrtve. Če gre za več kot eno osebo, se navedejo podatki za vsako osebo.

(i) Za fizične osebe

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Spol: .....

Državljanstvo: .....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo: .....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo:

.....

Datum rojstva: .....

Kraj rojstva: .....

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; če naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon):

.....

Jeziki, ki jih oseba razume: .....

Druge pomembne informacije:

.....

(ii) Za pravne osebe:

Naziv: .....

Oblika pravne osebe: .....

Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:

.....

Statutarni sedež: .....

Registracijska številka: .....

Naslov pravne osebe: .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon): .....

Ime in priimek zastopnika pravne osebe: .....

Druge pomembne informacije:

.....

2. Mnenje žrtve (žrtev)

Ena ali več žrtev je predlagalo začetek postopka za prenos kazenskega postopka.

Ena ali več žrtev, ki prebivajo ali imajo sedež v državi prosilki in so zaprosile za prejem informacij o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU ali, v primeru pravne osebe, v skladu z nacionalnim pravom, je bilo obveščenih o nameravane prenosu.

<sup>2</sup> Predviden bi lahko bil spustni meni za primere, ko je žrtev več.

Ena ali več žrtev, ki prebivajo ali imajo sedež v državi prosilki in so zaprosile za prejem informacij o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU ali, v primeru pravne osebe, v skladu z nacionalnim pravom, ni bilo obveščenih o nameravanem prenosu, ker:

bi se s tem ogrožala zaupnost ali kako drugače posegalo v preiskavo;

ena ali več žrtev je predložilo mnenje o nameravanem prenosu. Mnenje je priloženo temu zaprosilu. Glej prilogo:

.....  
.....  
.....

Nobena od žrtev ni podala mnenja o nameravanem prenosu.

Rubrika D: Povzetek dejstev in njihova pravna kvalifikacija

1. Opis ravnanja, ki pomeni kaznivo dejanje oziroma kazniva dejanja, za katera se vlaga zaprosilo, in povzetek dejanskega stanja: .....

.....

2. Faza, v kateri je postopek:

preiskava/pregon

sojenje

2.1 Navedite dodatne podrobnosti v zvezi z napredovanjem preiskave/pregona ali sojenja:

.....

3. Vrsta in pravna kvalifikacija kaznivega dejanja oziroma kaznivih dejanj, za katera se vlaga zaprosilo, vključno z informacijami o najvišji zagroženi kazni za zadevno kaznivo dejanje oziroma dejanja v državi prosilki in z ustreznimi določbami, ki se nanašajo na kazni:

.....

5. Informacije o kakršnem koli dejanju, ki prekine ali zadrži zastaralni rok:

.....

.....

Rubrika E: Informacije o postopku v državi prosilki

1. Vsi preiskovalni ukrepi ali druga procesna dejanja, ki jih je opravila država prosilka:

A) ukrepi za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca ali drugi preventivni ukrepi (opišite):

.....

.....

.....

.....

B) odredbe o zamrznitvi sredstev:

.....

.....

C) preiskovalni ukrepi (opišite): .....

.....

.....

.....

2. Informacije o zbranih dokazih

Med kazenskim postopkom v državi prosilki je bilo zbrano naslednje gradivo in dokumenti (opišite):

.....

.....

.....

.....

.....

Rubrika F: Razlogi za zaprosilo

1. Razlogi za zaprosilo, vključno z utemeljitvijo, zakaj je prenos potreben in ustrezen, ter ocena učinkov prenosa na pravice osumljencev ali obdolžencev in žrtev:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2. Merila za zaprosilo za prenos kazenskega postopka:

kaznivo dejanje je bilo v celoti ali deloma storjeno na ozemlju zaprosene države ali pa je na ozemlju zaprosene države nastala večina učinkov kaznivega dejanja oziroma znaten del škode, ki so oziroma je del znakov kaznivega dejanja;

eden ali več osumljencev ali obdolžencev so državljani zaprosene države ali imajo v njej prebivališče;

eden ali več osumljencev ali obdolžencev se nahaja v zaproseni državi, ta država pa zavrača predajo teh oseb državi prosilki na podlagi 1) člena 4, točka 2, Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ, 2) člena 4, točka 3, Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ, pri čemer taka zavrnitev ne temelji na pravnomočni sodbi, izrečeni tej osebi za isto kaznivo dejanje, ki preprečuje nadaljnje kazenske postopke, ali 3) člena 4, točka 7 Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ;

eden ali več osumljencev ali obdolžencev se nahaja v zaproseni državi, ta država pa zavrača predajo teh oseb, za katere je bil izdan evropski nalog za prijetje, če v izjemnih okoliščinah na podlagi konkretnih in objektivnih dokazov ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi predaja v konkretnih okoliščinah primera pomenila očitno kršitev ene od pomembnih temeljnih pravic, kakor je določena v členu 6 PEU in Listini;

večina dokazov, ustreznih za preiskavo, je v zaproseni državi ali pa v njej prebiva večina zadevnih prič;

v zaproseni državi poteka kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca glede istih ali drugih dejstev;

v zaproseni državi poteka kazenski postopek glede istih, delno istih ali povezanih dejstev zoper druge osebe;

eden ali več osumljencev ali obdolžencev v zaproseni državi prestaja ali bo prestajalo kazen odvzema prostosti;

izvršitev kazni v zaproseni državi bo verjetno izboljšala možnosti socialne rehabilitacije obsojenca ali bi bila tam ustrežnejša iz drugih razlogov;

ena ali več žrtev so državljani zaprosene države ali imajo v njej prebivališče. Ustrezno se upoštevajo žrtve, ki so otroci;

pristojni organi držav članic so dosegli soglasje o koncentraciji postopkov v eni državi članici;

drugi razlogi (podrobneje razložite):

.....  
.....  
.....  
.....

Rubrika G: Dodatne informacije in zaprosila (če je ustrezno)

1. Po potrebi navedite informacije v zvezi s predhodnim evropskim nalogom za prijetje, evropskim preiskovalnim nalogom ali drugim zaprosilom za pomoč:

.....

.....

2. Druge dodatne informacije, če je ustrezno: .....

.....

.....

3. Navedite morebitne posebne pogoje za obdelavo poslanih osebnih podatkov, ki jih mora izpolniti zaproseni organ (člen 9(3) Direktive (EU) 2016/680 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov):

.....

.....

.....

4. Seznam prilog: .....

.....

.....

RUBRIKA H: Podatki o organu, ki je izdal zaprosilo, in po potrebi o imenovanem osrednjem organu

1. Ime organa, ki je izdal zaprosilo: .....

Ime in priimek zastopnika/kontaktna točka:

.....

Št. zadeve: .....

Naslov: .....

**Telefon:** (klicna številka države) (številka omrežne skupine) .....

E-naslov: .....

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z organom prosilcem:

.....

2. Če se razlikujejo od zgornjih, kontaktni podatki osebe ali oseb, s katerimi se stopi v stik, če so potrebne dodatne informacije ali da se s praktičnega vidika uredi vse potrebno za posredovanje dokazov:

Ime in priimek/naziv/organizacija: .....

Naslov: .....

E-naslov: .....

Telefon: .....

3. Osrednji organ, če je ustrezno

Ime in priimek/naziv/organizacija: .....

Naslov: .....

E-naslov: .....

Kontaktni telefon: .....

4. Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z organom prosilcem:

.....

Elektronski podpis:<sup>3</sup>

<sup>3</sup> V skladu s členom 7 Uredbe (EU) št. 2023/2844.



RUBRIKA I: Podatki o pravosodnem organu države prosilke, ki je potrdil zaprosilo (če je ustrezno)

1. Naziv potrditvenega organa: .....

Ime in priimek zastopnika/kontaktna točka:

.....

Št. zadeve:

.....

Naslov: .....

**Telefon:** (klicna številka države) (številka omrežne skupine) .....

E-naslov: .....

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s potrditvenim organom:

.....

2. Navedite, ali bi morala biti glavna kontaktna točka v zaproseni državi:

organ prosilec

potrditveni organ

**Elektronski podpis:**

## PRILOGA II

### Obrazec iz člena 6(5) Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup>

Namen tega obrazca je pridobiti vašo pomoč pri zagotavljanju informacij osumljencu/obdolžencu o nameravane zaprosilu za prenos kazenskega postopka in pridobiti njegovo mnenje. Prosimo, da vrnete izpolnjeni obrazec.

#### I. Pristojni organi

Država ..... prosilka:

.....

Organ prosilec: .....

Številka zadeve v državi prosilki: .....

Zaprošena država:

.....

Zaprošeni organ: .....

Informacije o ustreznih/vzporednih kazenskih postopkih v zaproseni državi, če so na voljo:

.....

....

Organ v zaproseni državi, s katerim je bilo opravljeno posvetovanje pred prejemom tega zaprosila za pomoč (če je ustrezno):

.....

.....

#### II. Identiteta osumljenca(-ev)/obdolženca(-ev)

*(i) Za fizične osebe:*

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Vzdevki, če obstajajo: .....

Spol: .....

Državljanstvo: .....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo: .....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo:

.....

Datum rojstva: .....

Kraj rojstva: .....

<sup>+</sup> UL: prosimo, da v besedilo vstavite številko te uredbe.

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; Če naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki), če je(so) na voljo:

.....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Jeziki, ki jih oseba razume, če so na voljo:

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

*(ii) Za pravnega zastopnika (če je ustrezno; kadar se to šteje za potrebno glede na starost, telesno ali duševno stanje osumljenca ali obdolženca):*

Priimek:

.....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Državljanstvo:

.....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo:

.....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo: .....

Datum rojstva:

.....

Kraj rojstva: .....

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; Če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

.....

Kontaktne podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Jeziki, ki jih oseba razume, če so na voljo: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

(iii) *Za pravne osebe:*

Naziv: .....

Oblika pravne osebe: .....

Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:

.....

Statutarni sedež: .....

Registracijska številka: .....

Naslov pravne osebe: .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo: .....

Ime in priimek zastopnika pravne osebe: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo: .....

**Elektronski podpis:**

**Obrazec za zagotavljanje informacij osumljencu/obtožencu o nameravanem zaprosilu za prenos kazenskega postopka in pridobitev njegovega mnenja<sup>4</sup>**

**A) Informacije, ki jih je treba zagotoviti osumljencu/obdolžencu (*izpolni organ prosilec*)**

.....[organ prosilec] iz ..... [država prosilka]<sup>5</sup>  
vas,..... [osumljenec/obdolženec], obvešča o nameri, da bo v skladu s členom 6 Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup> Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah izdal zaprosilo za prenos kazenskega postopka, začetega zoper vas, z referenčno številko....., v ..... [zaprošena država].

**Informacije o kazenskem postopku, ki se prenese**

Opis ravnanja in dejstev, povezanih s kaznivim(-i) dejanjem(-i), za katero(-a) se namerava izdati zaprosilo za prenos kazenskega postopka, in njihova pravna kvalifikacija:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**B)**

---

<sup>4</sup> Osumljencu/obdolžencu se zagotovi v jeziku, ki ga razume.

<sup>5</sup> V elektronski obliki bi lahko predvideli spustni meni, ki bi omogočal izbiro zadevne države članice.

<sup>+</sup> UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.



**Mnenje osumljenca/obdolženca o nameravanem zaprosilu za prenos kazenskega postopka (*izpolni zaproseni organ*)**

1. Prosimo za neobvezno mnenje o nameri ..... [organ prosilec] iz ..... [država prosilka]<sup>6</sup>, da izda zaprosilo za prenos kazenskega postopka, začetega zoper vas, v ..... [zaprošena država]<sup>7</sup>.

Moje mnenje o prenosu kazenskega postopka je:

**pozitivno**

**negativno**

Če želite, dodajte razloge:

.....  
.....  
.....

---

<sup>6</sup> V elektronski obliki bi lahko predvideli spustni meni, ki bi omogočal izbiro zadevne države članice.

<sup>7</sup> Glej prejšnjo opombo.

2. Če je ustrezno: Informacije o nameravanem zaprosilu za prenos kazenskega postopka in mnenje osumljenca/obtoženca se lahko zagotovijo tudi ustno in evidentirajo po postopku za evidentiranje v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države.

Osumljenec/obdolženec je dal svoje mnenje ustno. Dobesedni zapis posnetka se priloži in skupaj s tem obrazcem posreduje organu prosilcu.

Vaše mnenje bo upošteval .....(organ prosilec) pri odločanju o tem, ali bo zahteval prenos.

**Podpis osumljenca/obdolženca:**

**Podpis zaprosenega organa:**



### PRILOGA III

*Obrazec iz člena 6(7) Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup>*

**Namen tega obrazca je pridobiti vašo pomoč pri zagotavljanju informacij osumljencu/obdolžencu o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka.**

#### **I. Pristojni organi**

Država prosilka:

.....

Organ prosilec: .....

Številka zadeve v državi prosilki: .....

Zaprošena država:

.....

Zaprošeni organ: .....

Informacije o ustreznih/vzporednih kazenskih postopkih v zaprošeni državi, če so na voljo:

.....

....

Organ v zaprošeni državi, s katerim je bilo opravljeno posvetovanje pred prejemom tega zaprosila za pomoč (če je ustrezno):

.....

.....

#### **II. Identiteta osumljenca(-ev)/obdolženca(-ev)**

*(i) Za fizične osebe:*

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Vzdevki, če obstajajo:

.....

Spol:.....

..

Državljanstvo:.....

.....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo:

.....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo:

.....

---

<sup>+</sup> ***UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.***

Datum rojstva:

.....

Kraj rojstva: .....

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; Če naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki), če je(so) na voljo:

.....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Jeziki, ki jih oseba razume, če so na voljo:

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

(ii) *Za pravnega zastopnika* (če je ustrezno; kadar se to šteje za potrebno glede na starost, telesno ali duševno stanje osumljenca ali obdolženca):

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Državljanstvo:

.....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo:

.....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo: .....

Datum rojstva:

.....

Kraj rojstva: .....

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; Če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

.....

Kontaktne podatke (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Jeziki, ki jih oseba razume, če so na voljo: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

(iii) *Za pravne osebe:*

Naziv:

.....

Oblika pravne osebe: .....

Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:

.....

Statutarni sedež: .....

Registracijska številka:

.....

Naslov pravne osebe: .....

Drugi kontaktne podatke (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Ime in priimek zastopnika pravne osebe: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

**Elektronski podpis:**

**Obrazec za zagotavljanje informacij osumljencu/obdolžencu o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka<sup>8</sup>**

**Informacije, ki jih je treba zagotoviti osumljencu/obdolžencu (*izpolni organ prosilec*)**

V skladu s členom 6(7) Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup> Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah ..... [organ prosilec] iz ..... [država prosilka]<sup>9</sup> vas, ..... [osumljenec/obdolženec], obvešča, da je bilo dne ..... [datum] izdano zaprosilo za prenos kazenskega postopka, začetega zoper vas, z referenčno številko ....., v ..... [zaprošena država]<sup>10</sup>.

***Informacije o kazenskem postopku, ki se prenese***

***Opis ravnanja in dejstev, povezanih s kaznivim(-i) dejanjem(-i), za katero(-a) se namerava izdati zaprosilo za prenos kazenskega postopka, in njihova pravna kvalifikacija:***

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

<sup>8</sup> Osumljencu/obdolžencu se zagotovi v jeziku, ki ga razume.

<sup>+</sup> UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.

<sup>9</sup> V elektronski obliki bi lahko predvideli spustni meni, ki bi omogočal izbiro zadevne države članice.

<sup>10</sup> Glej prejšnjo opombo.

## PRILOGA IV

*Obrazec iz člena 15(2) in (4) Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup>*

**Namen tega obrazca je pridobiti vašo pomoč pri zagotavljanju informacij osumljencu/obdolžencu po sprejetju odločitve o zaprosilu za prenos kazenskega postopka. Prosimo, da vrnete izpolnjeni obrazec.**

### I. Pristojni organi

Država prosilka: .....

Organ prosilec: .....

Številka zadeve v državi prosilki: .....

Zaprošena država:

.....

Zaprošeni organ: .....

Številka zadeve v zaproseni državi, če je na voljo:

.....

### II. Identiteta osumljenca(-ev)/obdolženca(-ev)

*(i) Za fizične osebe*

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Vzdevki, če obstajajo: .....

Spol: .....

Državljanstvo: .....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo: .....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo:

.....

---

<sup>+</sup> **UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.**

Datum rojstva:.....

Kraj rojstva:.....

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; Če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki), če je na voljo:

.....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Jeziki, ki jih oseba razume, če so na voljo: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

(ii) *Za pravne osebe:*

Naziv: .....

Oblika pravne osebe:.....

Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:

.....

Statutarni sedež: .....

Registracijska številka: .....

Naslov pravne osebe: .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:.....

Ime in priimek zastopnika pravne osebe:.....

Druge pomembne informacije, če so na voljo: .....

**Elektronski podpis:**

**Obrazec za zagotavljanje informacij osumljencu/obdolžencu po sprejetju odločitve o  
zaposilu za prenos kazenskega postopka<sup>11</sup>**

..... [organ prosilec] iz ..... [država prosilka] je dne ..... [datum] izdal  
zaposilo za prenos kazenskega postopka, začetega zoper vas, .....  
[osumljenec/obdolženec], z referenčno številko ....., v ..... [zaprošena država]<sup>12</sup>.

**1. Informacije o kazenskem postopku, ki se prenese**

Opis ravnanja in dejstev, povezanih s kaznivim(-i) dejanjem(-i), za katero(-a) je bilo izdano  
zaposilo za prenos kazenskega postopka, in njihova pravna kvalifikacija:

.....  
.....  
.....  
.....

**2. Informacije o sprejetju/zavrnitvi prenosa kazenskega postopka**

Obveščamo vas, da je v skladu s členom 11(I) Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup> Evropskega parlamenta  
in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah ..... [zaprošeni organ] iz  
..... [zaprošena država]<sup>13</sup> dne ..... [datum]:

- sprejel** tak prenos kazenskega postopka z obrazloženo odločitvijo, priloženo temu obrazcu;  
 **zavrnil** tak prenos kazenskega postopka.

Obveščamo vas tudi, da imate v primeru sprejetja prenosa kazenskega postopka pravico do  
učinkovitega pravnega sredstva v ..... [zaprošena država]<sup>14</sup> zoper navedeno odločitev. To  
pravico lahko uveljavljate v roku ..... [število] dni od prejema obrazložene odločitve o  
sprejetju prenosa kazenskega postopka, priložene temu obrazcu, tako da vložite pravno  
sredstvo pri ..... [pristojni organ v zaprošeni državi].

<sup>11</sup> Osumljencu/obdolžencu se zagotovi v jeziku, ki ga razume.

<sup>12</sup> *V elektronski obliki bi lahko predvideli spustni meni, ki bi omogočal izbiro zadevne države članice.*

<sup>+</sup> UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.

<sup>13</sup> Glej prejšnjo opombo.

<sup>14</sup> Glej prejšnjo opombo.

**Podatki o pristojnem organu v zaproseni državi, kjer lahko vložite pravno sredstvo za izpodbijanje odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka:**

Ime organa: .....

Št. zadeve:

.....

Naslov: .....

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine) .....

E-naslov:



## PRILOGA V

### Obrazec iz člena 16(2) Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup>

Namen tega obrazca je pridobiti vašo pomoč pri zagotavljanju informacij žrtvi(-am) po sprejetju odločitve o zaprosilu za prenos kazenskega postopka. Prosimo vas, da nam vrnete izpolnjeni obrazec.

#### I. Pristojni organi

Država ..... prosilka:

.....

Organ prosilec: .....

Številka zadeve v državi prosilki: .....

Zaprošena država:

.....

Zaprošeni organ: .....

Številka zadeve v zaprošeni državi, če je na voljo:

.....

#### II. Identiteta žrtve/žrtev

*(i) Za fizične osebe*

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Spol: .....

Državljanstvo: .....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo: .....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo:

.....

Datum rojstva: .....

Kraj rojstva: .....

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; Če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

---

<sup>+</sup> **UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.**

Jeziki, ki jih oseba razume, če so na voljo: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo:  
.....

(ii) *Za pravne osebe:*

Naziv: .....

Oblika pravne osebe: .....

Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:  
.....

Statutarni sedež: .....

Registracijska številka: .....

Naslov pravne osebe: .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo: .....

Ime in priimek zastopnika pravne osebe: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo: .....

**Elektronski podpis:**

## Obrazec za zagotavljanje informacij žrtvi(-am) po sprejetju odločitve o zaprosilu za prenos kazenskega postopka<sup>15</sup>

..... [Organ prosilec] iz ..... [država prosilka] je dne ..... [datum] izdal  
zaprosilo za prenos kazenskega postopka zoper ..... [osumljenec/obdolženec] z  
referenčno številko ..... v ..... [zaprošena država]<sup>16</sup>.

### 1. Informacije o kazenskem postopku, ki se prenese

Opis ravnanja in dejstev, povezanih s kaznivim(-i) dejanjem(-i), za katero(-a) je bilo izdano  
zaprosilo za prenos kazenskega postopka, in njihova pravna kvalifikacija:

.....  
.....  
.....  
.....

### 2. Informacije o sprejetju/zavrnitvi prenosa kazenskega postopka

Obveščamo vas, da je v skladu s členom 11 Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup> Evropskega parlamenta in  
Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah ..... [zaprošeni organ] iz  
..... [zaprošena država]<sup>17</sup> .....[datum]:

- sprejel** tak prenos kazenskega postopka z obrazloženo odločitvijo, priloženo temu obrazcu;  
 **zavrnil** tak prenos kazenskega postopka.

Obveščamo vas tudi, da imate v primeru sprejetja prenosa kazenskega postopka pravico do  
učinkovitega pravnega sredstva v ..... [zaprošena država]<sup>18</sup> zoper navedeno odločitev. To  
pravico lahko uveljavljate v roku ..... [število] dni od prejema obrazložene odločitve o  
sprejetju prenosa kazenskega postopka, priložene temu obrazcu, tako, da vložite pravno  
sredstvo pred ..... [pristojni organ v zaproseni državi].

<sup>15</sup> Žrtvi(-am) se zagotovi v jeziku, ki ga razume(-jo).

<sup>16</sup> *V elektronski obliki bi lahko predvideli spustni meni, ki bi omogočal izbiro zadevne države članice.*

<sup>+</sup> UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.

<sup>17</sup> Glej prejšnjo opombo.

<sup>18</sup> Glej prejšnjo opombo.

**Podatki o pristojnem organu v zaprošeni državi, kjer lahko vložite pravno sredstvo za izpodbijanje odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka:**

Ime organa: .....

Št. zadeve:

.....

Naslov: .....

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine) .....

E-naslov:

## PRILOGA VI

*Obrazec iz člena 10(3) Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup>*

**Namen tega obrazca je pridobiti vašo pomoč pri zagotavljanju informacij osumljencu/obdolžencu o umiku zaprosila za prenos kazenskega postopka.**

### I. Pristojni organi

Država prosilka:

.....

Organ prosilec: .....

Številka zadeve v državi prosilki: .....

Zaprošena država:

.....

Zaprošeni organ: .....

Informacije o ustreznih/vzporednih kazenskih postopkih v zaprošeni državi, če so na voljo:

.....

....

Organ v zaprošeni državi, s katerim je bilo opravljeno posvetovanje pred prejemom tega zaprosila za pomoč (če je ustrezno):

.....

.....

### II. Identiteta osumljenca(-ev)/obdolženca(-ev)

*(i) Za fizične osebe:*

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Vzdevki, če obstajajo:

.....

Spol:.....

..

Državljanstvo:.....

.....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo:

.....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo:

.....

---

<sup>+</sup> ***UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.***

Datum rojstva:

.....

Kraj rojstva: .....

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; če naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki), če je(so) na voljo:

.....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Jeziki, ki jih oseba razume, če so na voljo:

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

*(ii) Za pravnega zastopnika (če je ustrezno; kadar se to šteje za potrebno glede na starost, telesno ali duševno stanje osumljenca ali obdolženca):*

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Državljanstvo:

.....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo:

.....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo: .....

Datum rojstva:

.....

Kraj rojstva: .....

Stalno prebivališče in/ali znani naslov; Če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov:

.....

.....

Kontaktne podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Jeziki, ki jih oseba razume, če so na voljo: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

*(iii) Za pravne osebe:*

Naziv:

.....

Oblika pravne osebe: .....

Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:

.....

Statutarni sedež: .....

Registracijska številka:

.....

Naslov pravne osebe: .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon), če so na voljo:

.....

Ime in priimek zastopnika pravne osebe: .....

Druge pomembne informacije, če so na voljo:

.....

**Elektronski podpis:**

**Obrazec za zagotavljanje informacij osumljencu/obdolžencu o umiku zaprosila za prenos kazenskega postopka<sup>19</sup>**

**Informacije, ki jih je treba zagotoviti osumljencu/obdolžencu (*izpolni organ prosilec*)**

..... [organ prosilec] iz ..... [država prosilka]<sup>20</sup>  
vas,..... [osumljenec/obdolženec], obvešča, da je bilo zaprosilo za prenos kazenskega postopka, začetega zoper vas, z referenčno številko ....., v ..... [zaprošena država]<sup>21</sup>, izdano ..... [datum], umaknjeno v skladu s členom 10 Uredbe (EU) 2024/...<sup>+</sup> Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah.

***Informacije o zadevnem kazenskem postopku:***

***Opis ravnanja in dejstev, povezanih s kaznivim(-i) dejanjem(-i), za katero(a) je bil zoper vas začel kazenski postopek, in njihova pravna kvalifikacija:***

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Or. en

---

<sup>19</sup> Osumljencu/obdolžencu se zagotovi v jeziku, ki ga razume.

<sup>20</sup> V elektronski obliki bi lahko predvideli spustni meni, ki bi omogočal izbiro zadevne države članice.

<sup>21</sup> Glej prejšnjo opombo.

<sup>+</sup> ***UL: v besedilo vstaviti številko te uredbe.***